

**AḒLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MƐEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTIƐ
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT**

TAYULT : TASNILEST D TESNALMUƐT.

TAFERNA: TIZRAWIN TISNALSIYIN.

ASENTEL

***Tazrawt talyawitl d tesnamkant n uktawal n tfellaht
deg kra n tezlatin n ZEDAK MULUD***

Syur :

-ƐEBDI ASIYA
-ƐISU WERDIYA

Tamesnilt :

- ƐIREC KAHINA

Aseqqamu n usekyed :

- DAYID ZAKIYA M.A.A
- ƐIREC KAHINA M.A.A
- MEƐYUF ƐAWES M.A.A

Taselwayt
Tamesnilet
Tamsekayadt

2019/2020

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIƐT



ASNEMMER

- ❖ *Degtazwara ad neh medRebbi iaḡ-yefkanafud, tabḡest d leby iswayes i nsewejedleqdic-agi imiaḡasn wuguren id -nemelal.*
- ❖ *Ad nesnemmer s tussda Massa KAḤINA HIRḤEC tamesnalayt-nteḡ id aḡ-yellan d tamεiwentsegmiyebdaunadi-agi armi d taggaraama s uwellehama s yisemḡar id aḡ-tefḡa.*
- ❖ *Tanemmirt iwidakḡ id -yefkanafus n talleltdegleqdic-agiama d widiqerbenama d widibeεden.*
- ❖ *Tanemmirt i usqamu n useḡyedi iqebledenadsikden, ad seḡinamahil-agi.*
- ❖ *Tanemmirt i widakḡiqeddccenḡefImaziḡtiwakḡen ad d tufrargertutlayin , ad tnnerni ; s yis -wen i tellaImaziḡt , s yis-naḡaratkemmel .*

TANEMMIRTIN-WEN

ABUDDU

Ad buddex amahil-agii :

- ❖ *Imawlan-iwε zizen i yellandimax erylidis-iwakkenadkemlex leqdic-agi.*
- ❖ *I watmaten-iw :MALIK, KAMEL, ANIS.*
- ❖ *I temdakkel-iw WARDIYA i yellanyididegumahil-agi.*
- ❖ *Timdukkal-iw :MUNIYA, RACIDA.*
- ❖ *S umataiwidakkyellantamaw d widyakk i yiwelhen.*
- ❖ *I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidlesamazi.*

EEBDI ASIYA

ABUDDU

Ad buddayamahil-agi :

- ❖ *I yelli tamaεzuztɣefwul-iw ƐLɪN.*
- ❖ *I Yemma d baba εzizenatɔs, d nutni i yifkaafudirwakkenadkemleɣ leqrayawmeblauguren.*
- ❖ *I watmaten –iw d yessetmaɥemlaɣ .*
- ❖ *I Emmi RACID, amekɔn-is di ɪɪɛɥema.*
- ❖ *I wargaz-iw aεzizenfelli LƐZIZ i yi-εawnenatɔs i wakken ad d-aɔdɣɣertegnit-agi.*
- ❖ *I wexɣam-iwyallwa s yisem-is, laɔɣaamɣar-iw t-yerzaqɪɪebbi s ɪɪɛɥema d lɣennet .*
- ❖ *I tin akkedcerkeɣaxɣdim-agi, tamddakelt-iw ASIYA.*
- ❖ *I tmddukɔl-iw RACIDA, MUNIYA d SUNIYA.*

ƐISSU WARDIYA

Ayawas

-Isegzal.....	
-Tazwarttamatur.....	6
-Aḥricamezwaru :Tazrawttalyawayt n uktawal n tfellaḥt.....	8
-Aḥricwissin:Tazrawttasnamkit n uktawal n tfellaḥt.....	30
-Tagrayttamatur.....	62
-Ammud.....	63
-Amawal.....	117
-Tiybula.....	121

Isegzal:

-MD: Amedya

-... : yettkemmil

-BDT: Tabadut

-Ttl: Attal

-atg: ar tigma

Tazwart

S ttawil n timawit i yennernayernamazalyettnermiumawal n tutlayttamaziyt. Mi ara tuyaledyerumezruy n uqbayli, ad t-id-tefeḍ d amesbaḥur n tseklaladyaisefra. Ma nenna-d asefru, ilaq ad d-nebderawalimiyis-s i yebna. Ay-agiibeyyen-d belli s wawal i yesselmedtarwa-s, i yesseḥbiberyeftutlayt-is imideg tallit-nniixuṣṣttawil n tira.

Ihi, tamaziyttusa-d d awalen, tasutatettaḡḡa-ten-id i tayed, dagi i tfukktemplilt n lejud-nneyimiḡḡan-ay-id ayen s way-s arankemmelabrid i d-neḡren, d acukan s ttawil n tira.

Ihi, nekkniadneddudegyiwen n yiswi, iwakkenurneggrenarawawalen-agi, nheyyad-d yiwen n leqdicdeg-s ; d asneri n tutlayt-nney, deg-s d asmekti s yiwet n tayult (tamyigert) yesean azalmeqqrendegtmettitaqbaylit, tin yessadrenachal d lerwah, macaatas i tt-yettunladyailmezyen n turaimirranlwelha-nsenyertetiknuluji .

Degtezrawt-agi, negrew-d ammud n yirman (aktawal) yesean assayakkedtfellaḥt, ayen i umineqqar(aktawal n temyigert) ama d imyagen, ama d ismawen i d-nekkessegtezlatin i yecnaunazur ZEDDAK MULUD, nexdem-asantasleḍttasnalyant d tasleḍttasnamkantiwakkenadnzeramek i d-sulyenawalen-agi d usenfel n yinumak-nsen.

Tamukrist

Degumahil-agi, nexdemtazrawt i uktawal n tfellaḥt i yellandegtezlatin n ZEDDAK MULUD, akken ad d-nbeyyen :

- Dacu-tent tulumisintisnalyyiwin n wawalen n uktawal n temyigertyellandegtezlatin n ZEDDAK MULUD.

- Dacu-ten yinumak n wawalenyellandeguktawal n temyigert i d-nekkessegtezlatin n ZEDDAK MULUD dwassayenisnamkiyenyllan gar-asen ?

- D acu-ttetzirt n tutlayinnidenyefusnulfu n wawalendegtmaziyt ?

Turdiwin

Akken ad d-nerryefyisteqsiyen-aginefka-d kra n turdiwin :

_ Amawal n tfellaḥt, yettwaleyseguzar n tutlayttamaziyt.

_ Awalen n umawal-agi, ttwalyen-d segyizuran n tutlayinniden.

_ Awalen n uktawal-agi, yezmeradmgaradendeguzar, ney ad ten-yecrekiyiw n uzar.

_ Yezmerlhaltellatendawitdegumawal n temyigert.

Afran n usentel

Nefren-d asentel-agi imi :

_ Nwalaawalenicuddenyertemyigertteddunyerengerimittwattun ;

_ Asentel-agi, yesæaassay d tayult-nney (tasnilest) imitelladeg-s tezrawttasnaleyt d tesnamekt.

_ Ackunufa-d xussenttzrawinyeenantayult-agi n temyigertladyadeguħric n tesnilset.

Iswi n unadi

Nexdem-d amahil-agi i lmend :

_ N usekfel d usneri d uħraz n umawal n tmaziyt.

_ N usmekti s temyigert, ama d allalen-is ama d leqdic-is .

_ N tesleđt n wawalenakkicuddenyertemyigert d usegzi n yinumak-nseniwakkenadnzeramek i d-nnulfan.

Tarrayt n unadi

Anadi-nteyyebdasegusemħes i tezlatinyecnaunazur ZEDAK MULUD imiseġ-s i d-negrewawalenicuddenyertemyigert, yis-s i d-nsuffeyayen i umineqqardeġtesnilest (aktawal) deg-s (imyagen, ismawen, irbiben ...) ; syinakkinnebđamahil-agiyeħ sin n yixfawen :

_ Ixefamezwaru, d tasleđttalyawit i wammud n wawalen n uktawal n temyigert.

_ Ixefwis sin, d tazrawttasnamkant n wawalen-agi d usegzi n wassayenisnamkanenyellan gar-
asen.

Cwiṭseġtmeddurt n ZEDEK MULUD

Ilul MULUD AtSmaeħ (ZEDAK) ass n 13 ctember 1960, deguxxam n Belqasem, taddart n At Xelfun, Læerc n At Dwala, di TiziUzzu. Turew-it-id yemma-s Smina d amazudegwayetma-s, imiiseayiwen n gma-s d krađ n yistma-s.Segwakkeniseasitemzi-s assay d usefru, ibdaittaruissefradeguseggaswis sin n ulemmudalemmas, meħsubadyili 13 n yiseggasendegyixef-is. Am yakkinazuren n tallit-nni, ibdaameslay d użawan s tagiarttamenzut n tidetdegleeħmer n 18 n yiseggasen. Tazwara, mi ibdayellaisseħruy, s usefru d użawan i iylebasetħi i tuħittsetħi di temzi.

Mi as-d-sawlenleesker, seġ 17 ctember 1980 armi d 24 ctember 1982, ifaresakud i usnulfu n kra n yizawanen i yisefra-s, ad isenqescwiṭseġtuert n teginatin-nni n tudert n userdas.

Ur iyriaradeguħerbaz n użawan, macayur-s ulacayen i ifenayerbaz n At Xelfunandailul...

Seġ 1983 armi d 2019, isekles ZEDAK MULUD 18 n walbumen i nezmeradngeruladegteħraħlent s yisental-nsen d tektiwin-nsen.

Tazwart

Deg uħric-agi, ad neeređ ad d-nexdem tasleđt talyawit iwawalen yellan deg uktawal n temyigert, deg-s ad d-nemmeslay yef yismawen d yimyagen d tussna id-yelhan deg-s (tasnalya), iwakken ad nzer amek i ttwalen. Tifin n takkayin s-way-s d-ttwasilyen s umata, d tazrawt n talya.

1. Amawal

Deg (Wikipedia .org) amawal, « *D tagrumma n wawalen s-way-s yebna umawal n kra n tutlayt. Tagrumma-agi, tebđa yef wařas n taggayin s wudem ney ilmend n twuri-ines ; amawal mačči d areggal(uqmid)* »¹. Imi simal ttnulfun-d wawalen imaynuten .

Tazrawt talyawit Uqbbel ad nekcem yer tezrawt tasnalyant, isefk ad tt-id-nesbadu deg tazwara. Ařas n yinagmayen i d-yefkan tabadut n tesnalya, ad d-nebder gar-asen : Melcuk I., Dubois J.

Melcuk I. deg udlis-ines *Timsirin n tesnalya tamatut*(1993 :25) yenna-d : «*Tasnalya, d aħric n tesnilsit lařel n wawal-agi d ayunani(morph(talya) + logo (tussna)), s umata d tussna n talya ; tezmer ad tili d tasnalya n yimyan, n wayen yellan d amuddir, maca degtesnilsit ; d tazrawt n talya n wawalen*».²

Yenna-d Dubois J.(1994 :397) « *Deg tjerřumt tamensayt, tasnalya d tazrawt n talya n wawalen (tanfalt d usuddem), s tenmegla yer tezrawt n twuriwin / taseddast*».³

Ma tuddređ-d tasnalya, ilaq ad d-tbedređ : ařar, asalay, ifeggagen n yisem d umyagd tmitar tigejdanin-nsen. Ihi ad d-nezwir seg talya n wawalen iħerfiyen.

2. Talya n wawalen iħerfiyen

Ismawen iħerfiyen deg tmaziyt, bnan s uřar, asalay, d tmitar tigejdanin.

2.1. Ařar (la racine)

Yer Contineau J. (1950: 120), « *Ařar d tagrumma n tergalin i d-yessenfalen anamek, d aferdis afeggagan icudden agraw n wawalen s unamek*».⁴

¹-«c'est l'ensemble des mots d'une langue qui constitue son lexique, cette ensemble se sépare en sous-ensembles selon certains nombre de variables , il n'est pas clos et ses contours son pas fixées de manière absolue».

²-« La morphologie en tant que discipline linguistique vient du grec ancien : morphe (forme) et logo(science), connaissance . Donc le tout signifie littéralement science de la forme. On parle de la morphologie des plantes, Des êtres vivants, la linguistique spécialisée, la morphologie c'est l'étude des formes des mots».

³-« E n grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe».

⁴-« La racine est une suite consonantique, porteuse d'un minimum de signification, la racine est l'élément radical commun à un groupe de mots étroitement apparenté par les sens».

-MD Ažar bu-yiwet n tergalit

Ḑ	Aḏu
L	Ulli
Z	Zzu

- Ažar bu-snat n tergalin

BD	Anebdu
FS	Tafsut
MY	Imyi

- Ažar bu-kraḏet n tergalin

FLḤ	Afellaḥ
LQM	Ttelqim
ḤDN	Iḥḏunen

- Ažar bu-ukkuzet n tergalin

GLZM	Agelzim
SKRC	Iskerci
QCWL	Aqecwal

2.2. Asalay(Le schème)

Asalay, d afardis wis sin s-way-s yebna wawal, d netta i d akatar alyaway (cadre formel) yebna s teyra ney s teyra d tergalin.

Chaker S.(1991: 125) yefk-d tabadut i usaley « *Asalay, d asertu n teyrayebḏan (seant idgan d ilmawen keccment deg-sen tergalin n užar), akked yiwšilen(izwiren,dwuḏfiren)i nrennu i užar iwakken ad d-nsiley awal...»*⁵.

Yer Dubois J. (1989 :144)«*D tagrumma n tergalin ney n teyra i nessentaḏ yer užar ilmend n usiley n yisem ney amyag, yemmal-d timezri n umyag d talya n yisem*».

MD:

Asalay	Awal
ar ₁ r ₂ ar ₃ i	Acbali
ar ₁ r ₂ ir ₃	afḏis
tar ₁ er ₂ r ₃ a	Taferka
Amer ₁ r ₂ a	Ameksa

-Ger tamawt :r : dagi d targalt.

⁵ -« Le schème est une séquence vocalique discontinue amalgamée a la racine et d'éventuels morphèmes préfixé ou suffixés...»

2.3. Timitar tigejdanin n yisem

Isem, deg tmaziyt, yebna s kraḍet n tmitar : tawsit, amḍan d waddad.

Am wakken id-yenna Nait Zerrad K.(1995 :43)« *Isem, deg tmaziyt, d ameskil, yettunefk i umdan ney i uyersiw ney kra n tyawsa; isem yettemgarad yef wayeḍ s tmitar: Tawsit(unti/ amalay), amḍan asuf/ asget), d waddad ilelli/ amaruz).* »⁶

Haddadou M-A.(1994 :410) yenna-d belli «*Isem, yettwasegza-d s usemlil n uzar amawalan d tmitar tigejdanin timitart n tawsit, amḍan, d waddad*».⁷

2.3.1. Tawsit

Imarazen M.(2007 : 11) yenna-d« *Isem, deg tutlayt n tmaziyt, am tutlayinniḍen, yebda yef snat kan n tewsatin: amalay d wunti*».⁸

a. Amalay(le masculin)

Isem amalay, deg tmaziyt, ibeddu s yiwet seg teyra-agi; (a-i-u).

MD

Tiyra	Isem
A	Acwari Afellaḥ Afras Akal
I	Inijjel Iskerci Izimer Ikerri
U	Ulli Uccen

-Maca llan kra n wawalen imalayen ur beddun ara s tayra, beddun s tergalt:

-MD

-Ḥertadem

⁶ -«Un nom en berbère est un mot variable, il désigne une personne ; un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), le nombre (singulier, pluriels), l'état (libre, annexion et syncrétisme)».

⁷ -«Le om se définit par l'association d'une racine lexicale, et de marques obligatoires (marque de genre, de nombre et l'état)».

⁸ -« Comme c'est le cas pour les nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin ».

- Cilmun
- Ddir
- Bibras

b. Unti :(le féminin)

ImarazenM.(2007 : 12) yenna-d:«*Unti, s umata, yettwaley-d seg uẓar n umalay s tmerna n «T» deg tazwara akked taggara (azwir-udfir)*».⁹

MD:

Amalay	Unti
Aqejmur	Taqejmurt
Agelzim	Tagelzimt
Ayerda	Tayerdayt
Ayanim	Tayanimt
Iyil	Tiyilt

-Maca llant kra n tsuraf :

- Llan kra n wawalen d untiyen ur keffun ara s tergal«T».

MD

-Tizgi

-Tala

-Tabarda

-Taninna

-Taferka

-Tizwal

-Llan kra n wawalen untiyen keffun s «tt»:

MD:

- Tadyayat

Ger tamawt :

Llan ismawen untiyen yellan deg talya n usget ur keffun ara s «t».

⁹ -« Le féminin , quant à lui, est obtenu, en général , sur la base du masculin auquel on ajoute deux(t), dont l ;un est préfixé et l'autre est suffixé».

Aḥric amezwaru: Tazrawt talyawit n wawalen

MD :

Unti Asuf	Unti Asget
Tazdemt	Tizedmin
Tamazirt	Timizar

- Llan kra n wawalen untiyen ikeffun s «t».

MD

- Taduḥt

-Tayaḥt

-Taḥeccadt

-Kra n wawalen untiyen ur d- ttwalyen ara seg uẓar n yisem amalay-nsen, maca ttwalyen-d seg uẓar yemgaraden.

MD

Isem unti	Isem amalay
Tixsi Tasekkurt Tafunast	Axerfi Iḥiqel Azger

- Kra n wawalen untiyen ur sein ara amalay-nsen, kra n wawalen imalayen ur sein ara unti-nsen.

MD

Awalen untiyen	Awalen imalayen
Tala Ccetwa Tizgi Tizwal	Akal Iḥij Anebdu Ḥertadem

- Tikwal nsemras talya n wunti ilmend n usemzi, nrennu-as «t.....t» i wawal i ubeggen n (temzi) n kra n tyawsa.

MD

Amalay	Unti
Aqabac Iyil Agelzim Ayerda Aqejmur	Tqabact Tiyilt Tgelzimt Tayerdayt Taqejmurt

2.3.2. Amḍan (Le nombre)

Isem, deg tmaziyt, yebḍa yef sin n yimḍanen : Asuf d usget.

Imarazen M. (2007 : 16): « *Deg tmaziyt, isem, yesnemgal sin n leṣnaf n yimḍanen : «asuf d usget». S umata, asget, yettwaley seg wasuf; s ubeddel n teyri tamezwarut n yisem, ney tiyri talemast, ney deg taggara. Llant kraḍet n tewsatin n usget:*

- *Asget agensay (abeddel deg tlemmast n yisem neyamsenfel agensay).*
- *Asget azyaray (abeddel deg taggara n yisem ney timerna n yidḍfiren).*
- *Asget areggan (yettili deg-s ubeddel deg tlemmast akkedtaggara). »¹⁰*

Ha-ten-an kra n yimediyaten yef wasuf d wesget:

Asuf	Asget
Talast	Tilisa
Aqwir	Iqwiren
Agelzim	Tiliwa
Tamurt	Timura
Aḥḍun	Iḥḍunen
Akanṭu	Ikunṭa
Ameksa	Imeksawen
Agelzim	Igelzimen
Tazemmurt	Tizemrin

a. Abeddel n teyri tamezwarut Tiyri tamezwarut n yisem, tettbeddil mi ara ibeddel yisem seg talya n wasuf yer talya n usget, s umata seg [a—i].

¹⁰ -«Le berbère oppose le singulier et le pluriel qui est formé , principalement , sur la base du premier auquel on fait subir certains modifications qui peuvent toucher la voyelle initiale, la partie médiane et/ ou final, ainsi, on peut obtenir trois types du pluriel : le pluriel interne(modifications médiane ou alternances internes), le pluriel externe(modifications finales ou suffixations), et le pluriel mixte qui résulte de la combinaison de ces deux procédés» .

MD a—i

Abeddel n teyra	Asuf	Asget
a—i	Amergu Aḥwid Aḥeqqa Aqecwal Akufi Ayyul	Imerga Iḥwidn Iḥeqqayen Iqecwalen Ikufan Iyyal

- i—i

I yeqqim d I	Asuf	asget
i—i	Izimer Imyi Iyzer	Izamaren Imyan Iyezran

-ti—ti

Tiyra	Asuf	Asget
ti—ti	Tibḥirt	Tibḥirin

-i—a

Tiyra	Asuf	Asget
i—a	Iccew	Acciwen

-u—u:

Tiyra	Asuf	Asget
u—u	Urti	Urtiyen

b. Tiwsatin n usget

-Asget agensay

Yettwaley s ubeddel n teyra ney n tergalt, ur nessemras ara deg-s iwḥilen.

MD

Aħric amezwaru: Tazrawt talyawit n wawalen

Asuf	Asget	Asalay
Ayanim Ayyul Tamazirt	Iyunam Iyyal Timizar	$Ar_1Ar_2Ir_3 \rightarrow Ir_1Ur_2Ar_3$ $Ar_1r_2Ur_3 \rightarrow Ir_1r_2Ar_3$ $TAr_1Ar_2Ir_3T \rightarrow Tlr_1Ir_2Ar_3$

-Asget azyaray

Yettwaley s tmerna n uđfir (asedfar n wawal s yiwet n tergalt ney kter) i yisem»

MDS tmerna n uđfir«en»

Asuf	Asget	Asalay
Aqwir Ajeđđig Asif	Iqwiren Ijeđđigen Isaffen	$Ar_1r_2Ir_3 \rightarrow Ir_1r_2Ir_3EN$ $Ar_1ER_2Ir_3 \rightarrow Ir_1IR_2Ir_3EN$ $Ar_1Ir_2 \rightarrow Ir_1AR_2EN$

- S tmerna n uđfir «in»

Asuf	Asget	Asalay
Tazdemt Tabexsist Taneqlet	Tizedmin Tibexsisin Tineqlin	$Tlr_1r_2Er_3T \rightarrow Tlr_1r_2r_3IN$ $TAr_1Er_2r_3Ir_4T \rightarrow Tlr_1Er_3Ir_4IN$ $TAr_1Er_2r_3ET \rightarrow Tlr_1Er_2r_3IN$

- S tmerna n uđfir«win» akked «yen»:

Asuf	Asget	Asalay
Tabarda Tafferka	Tibardiwin Tiferkiwin	$TAr_1Ar_2r_3A \rightarrow Tlr_1Ar_2IWIN$ $TAr_1Er_2A \rightarrow Tr_1Er_2r_3IWEN$
Acwari Urti	Icwariyen Urtiyen	$Ar_1r_2Ar_3I \rightarrow Ir_1r_2Ar_3IYEN$ $Ur_1r_2I \rightarrow Ur_1r_2IYEN$

-Asget areggan (ađfir+ abeddel n teyra):

Imarazen M.(2007 :23) yenna-d:«Şşenf-agi n usget yettwaley s usdukkel n uđfir d ubeddel n teyra deg yiwen n yisem....».¹¹

MD:

Abeddel n teyri taneggarut +ađfir

Asuf	Asget	Asalay
Izimer Taferka Tanqelt	Izamaren Tiferkiwin Tineqlin	$Ir_1Ir_2Er_3 \rightarrow Ir_1Ar_2Ar_3EN$ $TAr_1Ar_2r_3A \rightarrow TIr_1Ar_2r_3IWIN$ $TAr_1r_2Er_3T \rightarrow TIr_1Er_2r_3IN$

- **Abeddel neyayelluy n tayri taneggarut n yisem unti +asemres n uđfir«wa» deg yisem unti**

MD :

Asuf	Asget	asalay
Tala Tizgi Targa	Tiliwa Tizegwa Tiregwa	$r_1Ar_2A \rightarrow r_1Ir_2IWA$ $TIr_1r_2I \rightarrow TIr_1Er_2WA$ $TAr_1r_2A \rightarrow TIr_1Er_2WA$

- **Ayelluy n teyi taneggarut +asemres n uđfir«wen» i yisem amalay d uđfir«win» i yisem unti**

MD :

Unti		Amalay	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Tabarda $TAr_1r_2Ar_3A$ Tafarka TAr_1Ar_2A	Tibardiwin $TIr_1Ar_2r_3IWIN$ Tiferkiwin $TIr_1Er_2r_3IWIN$	Ifer Ir_1Er_2 Ameksa $Ar_1Er_2r_3A$	Afriwen Ar_1r_2IWIN Imeksawen $Ir_1Er_2r_3AWEN$

Ger tamawt: Kra n wawalen,ur sein ara asget-nsen, am wakken llan kra ur sein ara asuf-nsen.

MD :

¹¹ -« Ce type de pluriel est formé sur la base de la fusion des deux procédés précédents. C'est une combinaison de la suffixation et des alternances internes.....».

Asuf	Asget
Akal	Ø
Tuga	Ø
Tazart	Ø
Lyella	Ø
Agu	Ø
Lexrif	Ø

MD

Asget	Asuf
Aman	Ø
Arbuḥ	Ø
Azemmur	Ø
Tizwal	Ø
Timzin	Ø

2.3.3. Addad (l'état)

Isem, deg tmaziyt, yesnemgalsin n waddaden s wudem n talya ideg yella: Addad ilelli d waddad amaruz.

a- Addad ilelli (l'état libre)

Imarazen M. (2007 : 28) yessegza-d addad ilelli s «Ad d-tiniḍ yefyisem a-t-an deg waddad ilelli mi ara yili deg talya-ines n yal ass, mi ara yili berḥa n tefyirt ulac deg-s abeddel».¹²

b- Addad amaruz (l'état d'annexion)

Nait-Zerrad K. (1995 : 62) yenna-d : «Addad amaruz, yettban-d s usenfel (ubeddel)n teyri tamezwarut deg kra n usatal ajerruman : s usemres n uzwir «w» neḥ «y» d uyelluy/ tiyimt n tergalt tamezwarut».¹³

MD s tmerna n uzwir «wa» d tyimit n tergalt tamezwarut

¹² -« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme».

¹³ -«L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial dans certains contextes grammaticaux :préfixation de w ou y et /ou maintien ou chute de la voyelle initiale» .

Aḥric amezwaru: Tazrawt talyawit n wawalen

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
a→wa	Akal Annar Agu Alim Aman	Wakal Wannar Wagu walim Waman
a→wu	Urti Ulli	Wurti Wulli

- S tmerna n uzwir«y» d tyimit n tergalt tamezwarut

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
i→y	Ifer Irden Imerga Iyezrawen Iyuraf Iwaziwen	Yifer Yirden Yimerga Yiyezrawen Yiyuraf Yiwaziwen

- Abeddel n teyri tamezwarut «a»

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
a→u	Abaliy Asigna Agelzim Ayanim Asayur	Ubaliy Usigna Ugelzim Uyanim Usayur

- Abeddel d uyelluy n teyri tamezwarut«a» d «i» deg yismawen untiyen

Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
a→Ø	Tasekkurt Taḥeccadt Tafferka Tabexsist Tameyrust Tazemmurt	Tsekkurt Tḥeccadt Tferka Tbexsist Tmeyrust Tzemmurt
i→e	Tibḥirt Tizgi Tissirt Tizwal	Tebḥirt Tezgi Tessirt Tezwal

i→Ø	Tiqubac Tiyuga	Tqubac Tyuga
------------	-------------------	-----------------

- Nenna-d belli addad d timitart tis kraḍet n yisem deg tmaziyt: addad ilelli d waddad amaruz, maca llan kra n wawalen ur ttuyalen ara yer waddad amaruz, akken yebyu yili wadeg-nsen deg tefyirt, wigi beddun s tergal, s umata d awalen iṛeṭṭalen d wawalen imaziyen inaṣliyen.

MD

Awalen iṛeṭṭalen seg tutlayt n teṛṛabt

Awal	Addad amaruz
Lqares	Ø
Ccetwa	Ø
Lḡedra	Ø
Mayyu	Ø
Zzit	Ø

- **Awalen imaziyen inaṣliyen**

Awalen	Addad amaruz
Seydar	Ø
Bibras	Ø
Cilmun	Ø
Şşaba	Ø

3. Tarrayin n usiley n wawalen deg tmaziyt

Tarrayin n usiley n wawalen yettwassnen s tuget deg tmaziyt d: asuddem d usuddes, maca llant kra n tarrayin niḍen s-way-s yettnerni umawal-ines.

3.1. Asuddes (la composition)

Asuddes, d yiwet seg takkayin n usnulfu n wawalen deg tmaziyt, yebna s usdukkel n sin n wawalen yal yiwen s unamek-ines, ilmend n usnulfu n wawal amaynut yesean anamek amaynut.

Lehman A. d Martin Berthet F. (2000 : 167) yenna-d: « Asuddes d takkayt n usnulfu n (usiley) n wawal s usdukkel n sin n wawalen neykter ». ¹⁴

¹⁴ -«La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots».

Imarazen M.(2007 : 37) yessegza-d asuddes akka :«Asuddes, d tarrayt n usiley awalan(n umawal) deg tmaziyt yas ma yella yeyleb-itt usuddes deg usnulfu».

« Deg tutlayt n tmaziyt, llant snat n tewsatn nusuddem: asuddem s usenteđ n wawalen d usuddem s usdukkel n wawalen s tesyunt».¹⁵

3.1.1. Asuddes s usenteđ n sin wawalen

Yettili-d s usenteđ n :

Isem+Isem

MD:Yennayer→yen(yiwen)+ayyur(aggur)

Isem+amyag

Ger tamawt :Ulac sşenf-agi deg wammud-ntey.

Amyag+isem

MD :Hertadem→ħret(amyag)+ddem (isem)

AM+ISEM

MD:amegruc

Ameksa

Bu+isem(i usnulfu n urbib)

Ger tamawt:ulac sşenf-agi deg wammud-ntey.

3.1.2. Asuddes s usdukkel n wawalen s tenzeyt:

Awalen uddisen yellan deg wammud-ntey, ddukklen s tenzeyt«n».

Isem+n+Isem

MD: -Ifer n wuzzu→ifer(isem)+n+uzzu(isem)

4.2. Asuddem (La derivation)

Asuddem, d tarrayt n usiley n wawalen deg tmaziyt, ama d imyagen ama d ismawen.

Deg usegzawal n Dubois J. (1989 :136)asuddem:« s umata yessenfal-d tarrayt(akala) n usiley n tayunin timawalin, irem n usuddem d anemgal n usuddes».¹⁶

¹⁵ -« La composition est l'un des procédés de formation lexicale attesté en berbère, même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation».

¹⁶ -«...la dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales .dans un emploi plus restreint et plus courant , le terme dérivation s'oppose à la composition»

Yur Hadaddou M-A.(2000 : 87) asuddem :« yettuneḥsab d takkayt s-way-s tezmer tutlayt ad d-tesnulfu awalen».¹⁷

-Anawen n usuddem

-Deg tmaziyt, llan sin n wanawen n usuddem:

-Asuddem n teyda

-Asuddem n tyara

4.2.1. Asuddem n teyda (Dérivation d'orientation)

Anaw-agi, yettwasemres s tuget deg tutlayt n tmaziyt, yis-s id-nessuffuy awalen imaynuten seg uẓar n wawal ney n yisem yellan yakan.

Hadaddou M-A. (2000 : 24) yenna-d:« Asuddem n teyda ney anejrum, yettekka yer usnulfu urgil,imi drus n yiwšilen i yellan deg-s maca nezmar ad t-nsemres aṭas n tikkal d waṭas n wazaren; gar-asen: aẓaren n wawalen iṛeṭṭalen».¹⁸

Yur Berkai A.(2007-sb38)asuddem:« D asemli n yimurfimen n tjeṛrumt,amḍan-nsen d uqmiḍ, d wenmawal».¹⁹

a. Isuddimen umyigen

- Amyag

Yettili-d usuddem seg yimyagen s tmerna n yiwšilen i uẓar n wawalen iwakken ad d-nessuffey awalen imaynuten, yef way-a nezmer ad d-nini belli aẓar yesea azal meqqren deg unagraw amawalan d usnerni-ines.

Iwšilen isuddimen :

- **S tmerna n uzwir«s»ney«ss»(Talya taswayt)**

MD: -xdem→sexdem

-Yli →seyli

- Ery→sery

- Qucced→squcced

- **S tmerna n uzwir«tt» ney «ttw»ney «mm»,«n» (Talya tattwayt)**

MD: -Ḥucc→ttwaḥucc

¹⁷ -« La dérivation est considérée comme Procédure formelle grâce à laquelle une langue peut former des mots».

¹⁸ -«La dérivation de d'orientation ou grammaticale qui relevé d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes),en nombre très réduit , sont réutilisable avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntés».

¹⁹ -«Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée,avec des lexèmes ».

- Gzem→**ttwagzem**
- Fres→**ttwafres**
- Nqec→**ttwanqec**
- Leqqem→**ttwalqem**

- **Stmerna n uzwir «m» ney «my» (Talya tamyayt)**
Ger tamawt: ulac deg wammud-ntey awalen yettuyalen yer talya tamyayt.

- Isem n tigawt

-S tmerna n uzwir«a» i umyag:

MD -Aḥuccu=A+amyag(ḥucc)

-Acraw=a+amyag(crew)

-Afras=a+amyag(fres)

-Asemnenni=a+amyag(mnenni)

-Anqac=A+amyag(nqec)

- S tmerna n uzwir«u» iumyag:

MD - Uzẓu=U+amyag(ẓẓu)

-Isem n umigaw

MD - Ameksa=am+amyag(kes)

-azeddam=a+amyag(zdem)

-Akerraz=a+amyag(krez)

- Axeddam=a+ amyag(xdem)

- Isem akmam :

Md:- Tazdemt=ta+amyag(zdem)

-imyi=i+amyag(myi)

-afrasen=a+amyag(fres)

Isem n wallal:

MD:-Amger=a+amyag(mger)

-Taneqqalt=ta+amayag(nqel)

- Asuddem n Urbib

Yur Nait-Zerrad K.(1995 :133) :«Arbib, yessenfal-d agra(ayla),amerkid ney tufri s wayes yettwassen kra n umdan ney n tyawsa ».²⁰

Ger tamawt:Ulac šsenf-agi deg wammud-ntey.

- Isuddimen seg yisem D asnulfu n wawalen imaynuten seg tsila n yismawen yellan yakan, s tmerna n yiwšilen.

MD –afellaħ =Tafellaħt-(ta.....t)

- Acetwi=a+cetwa(amerđil)

4.2.2. Asuddem n tyara(la dérivation de manière /expressive)

D šsenf n usuddem s-way-s id-nessuffuy awalen imaynuten s tmerna n yiwšilen i uzar n umyag ney iyisem, ney s wallus n kra n tergalin.

Yur Hadaddou M-A.(2000 :24):«*Asuddem n tyara ney imssisni, icudd yer usnulfu wessieen imi aħas n yiwšilen i yesea maca ur nezmir ara ad ten-nsemres i usnulfu amaynut n wawalen*».²¹

Chaker S.(1973 :180) yenna-d:« *takkayt-agi n usuddem telha-d d tguri(inmawalen) akken ma llan (tumyigin d tismawanin),ilmend n usnerni n umawal s umata...*».²²

-Tarrayin n usuddem n tyara

a. Stmerna n yiwšilen.

b. S wallus n tergal(tussda n tergalin).

a.Asuddem s tmerna n yiwšilen

Anaw-agi n usuddem, yettili s tmerna n yiwšilen i wawal ama deg tazwara, ama deg tlemmast, ama deg taggara.

MD:

- Lxedma=l+ aħar(XDM)

-Anebdu=an+aħar(BD)

²⁰ -«L'adjectif exprime une priorité, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose), auquel il appartient ».

²¹ -«La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert (affixes) nombreux mais non disponibles pour de nouvelles formations».

²² -«cette procédure de dérivation concerne tous les lexèmes (verbaux /nominiaux) et augmente par le jeu de la dérivation , la masse du lexique en général ...».

- Acbayli=y+ azar(CBL)

b. Asuddem s wallus n tergalit

Şşenf-agi yettwaley s uəawed n tergalin deg wawal.

-**Ger tamawt** : ur d-nufi ara imedyaten yef way-a deg wammud-ntey.

5.Amerđil

Am wakken nezra ulac tutlayt ur d-nugim awal seg tutlayt niđen, yas ma tella d tamesbayurtn umawal dima yettili lexşaş n kra n wawalen deg-s, dayen tikwal d amezrui ieedan yef tmurt-is iten-id-yeğğan(tazirt yef tutlayt); maca iswi d yiwen d asneri n ukufi n yirman, tamaziyt d yiwet deg-sent.

5.1.Tabadut n umerđil (awal aretđal):

Deg usegzawal n DuboisJ.(1994 :177) yettili-d umerđil asnalsi:«mi ara tsemres ney tsekem tutlayt(A) yer umawal-is kra n uferdis ney tafrist (s umata d awalen) seg tutlayt(B), I wumi qqaren tutlayt tayemmat, aferdis-agi id-tewwi i d awal aretđal». ²³

Haddadou M-A. (2002 :31) yessegza-d amerđil s :« Amerđil asnalsi d tumant tagraylant deg-s am wakken yettembaddal umdan titiknikin d turmin-ines akked yimdanen niđen, yettembaddal dayen awalen ...». ²⁴

5.2.Anawen n wawalen iretđalen

-**Aretđal seg teerabt**:« Tumant-agi n umarđil tella seg zik di tutlayt n tmaziyt, maca seg yimarđilen yellan deg-s :amarđil seg utlayt n teerabt yettef amđiq wessiien deg umawal-ines, ay-agi ur icudd ara kan yur tqedmit-ines d tilin-ines deg tmurt n yimaziyen maca yer tezirt tadeyyanit d tdelsant n waeraben». ²⁵

²³ -« Il ya un emprunt linguistique quand un parler(A) utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existaient précédemment dans un parler(B)(dit la langue source),l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts ».

²⁴ -«L'emprunt linguistique est un phénomène universel, en échangeant des techniques et des expériences , les peuples ,s'échange aussi des mots...».

²⁵ -« Le berbère connaît depuis longtemps, le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tout les emprunts, le plus important, du fait non seulement l'ancienneté de la présence arabe mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes».

Tamaziyt	Taerabt
Lyella	Al ghila
Ccetwa	Al chitaa
tafellaħt	Al filaha
zzit	Al zayt
lxedma	Al khidma
lexrif	Al kharif
Mħaq	Mahaqa
Lxux	Al khawkh

- Ireṭṭalen seg tutlayt n tefransist

Tutlayt-nney, tettwazrer dayen s tutlayt tafransist, maca ur d-nufi ara anaw-agi deg wammud-ntey.

- Ireṭṭalen id-yekkan seg tutlayt talatinit

Nufa-d kra n wawalen deg wammud-ntey.

MD:

Tamaziyt	Talatinit
Tayuga	Yugum
Urti	Urtus
Iger	Ager

- Ireṭṭalen id-yekkan seg tutlayt tafiniqit

Deg wammud-agi nufa-d kan yiwen n wawal yettekkkan yer sşenf-agi.

MD :

Tamaziyt	Tafiniqit
Ayanim	Qanim

-Ger tamawt: llan kra n wawalen ireṭṭalen yuyen talya n wawalen n tmaziyt, am wakken llan kra qqimen deg talya-nsen tanaşlit.

Am wakken id-yenna Imarazen M.(2007 : 31):«*Imerđilen-agi, bđan yef krađ n leşnaf ilmend n tşesna d unekcum-nsen deg unagraw : imsisli, anmesli, asnalyan n tutlayt tamaziyt*».²⁶

-Imerđilen yuyen talya n wawalen n tmaziyt (emprunts complètement berbérésés)

²⁶ -«Ces emprunts sont classés en trois types selon le degré de leurs assimilations et leurs intégrations aux système phonétique /phonologique/morphologique du berbère ».

-« D widak yettwalyen am wawalen n tmaziyt ulac amgarad deg talya-n sen, imi kecmen deg yinagrawen-ines (imsisli d usnalyan)». ²⁷

MD -Ayanim = id yekkan seg wawal n tfiniqit «Qanim».

-Azerfi = id yekkan seg tutlayt n taḥrabt «kharouf».

- Afellaḥ = id yekkan seg tutlayt n taḥrabt «falaah».

-Aḥwid = id yekkan seg tutlayt n taḥrabt «hawdh».

- Imerḍilenideg yettili ciṭ kan nubeddel di talya (emprunts partiellement berbérésés)

«D widak deg yettili ubeddel n kra n teyra ney n tergalt (abeddel imsisli), maca talya-n sen teqqim akken tella deg tutlayt-n sen tanaṣlit». ²⁸

MD :-Ccetwa = id-yekkan seg tutlayt n teḥrabt «al chitaa».

-Ṭṭejra = id-yekkan seg tutlayt n teḥrabt «chadjara».

-Imerḍilen yeqqimendeg talya-n sen tanaṣlit (emprunts non-berbérésés)

«Şşenf-agi, ur tbeddel ara talya-ines, ulac deg-s tazrirt tasnalyant/timsisli yeqqim s talya n tanaṣlit-ines». ²⁹

-Ger tamawt : ur d-nufi ara şşenf-agi deg wmmud-ntey.

6. Asnulfawal (la néologie)

D yiwet seg tarrayin n usnulfu n wawalen d usnerni n umawal, asegzawal n Dubois J. (1989 : 335) yesegza-tt-id : «asnulfawal d tarrayt n usnulfu n yiferdisen (awalen) imawalen imaynuten». ³⁰

«Yal awal d amaynut, ney yettwardel-d seg tutlayt niḍen, d asnulfu n wawal amaynut seg wawal yellan yakan». ³¹

6.1. Tiwsatin n usnulfawal

Llant snat n tewsat n wesnulfawal.

²⁷ -« Ce sont ceux qui ont été complètement intégrés sur différents plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différence ni de spécificités comparés aux mots d'origines berbère ».

²⁸ -«Ce sont ceux qui ont subit l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'ils affrichaient dans leurs langues d'origines».

²⁹ -«Ce type d'emprunt à gardé sa structure telle que elle est dans la langue d'origine et n'a subit aucune influence morphologique ni même phonétique en passent vers la langue berbère ».

³⁰ -«La néologie est le processus de ce=création de nouvelles unités lexicales ».

³¹ -«Tout un mot, création récente, ou emprunté depuis une autre langue, ou toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien ».

6.1.1. Asnulfawal n talya

Mejri s.(1990 :11) yessegza-d sşenf-agiakka :« *D tarrayt n usiley ney n usekcem n wawalen imaynuten deg tutlayt, ama s wawal areṭṭal id-nettawi seg tutlayt yer tayed, ney s usemres n takkayin niḍen n usnulfu n wawalen imaynuten*». ³²

Asnulfu-agi yettili s

- stmerna n uzwir ney n uḍfir i wawal
- s usuyel(tasuqilt)
- Siglison (asegzal)

6.1.2. Asnulfawal n unamek

Ula d tagi yefka-d tabadut-is deg usebtar(wis:12):« *D tarrayt iteddun s wesnulfu n wassay asnamkan amaynut , s umata d asnulfu n yinumak imaynuten iwawal yellan di kra n tutlayt yesĖan anmek-ines yakan* ». ³³

D abeddel n wawal yellan yakan deg kra n tutlayt s ubeddel n unamek-ines, d tmerna-ines yer umawal n tutlayt nniḍen.

-Ger Tamawt: Deg wammud-nteyulac awalen yettwalyen s tarrayt n usnulfawal.

7. Awalen iwessaren

Ma nenna-d awalen iwessaren, ad d-nini awalen inaşliyen yellan deg kra n tutlayt seg zik-nni, maca tuget deg-sen negren ney teddun yer nnger; ihi ilmend n useħbiber fell-asen yewwi-d fell-anay tuyalin yer usemres-n sen deg tudert n yal ass.

Deg (Wikipedia):« *Deg tesnilest, irem n tiqqubra yessenfal-d awalen iqburen n kra n tutlayt ur nsemras ara, d wid iteddun yer nnger, maca mazal-iten deg kra n tantaliwin*». ³⁴
« *D aslid yellan deg tutlayt tamirant, maca deg tutlayt taqdimt ur telli ara d aslid imi tella daferdis n umawal-ines*». ³⁵

Md - Akufi

- Tisekkar
- Alim

³² -«Est un processus qui consiste à introduire un nouveau mot dans la langue, soit par emprunt à une autre langue/par un processus de fabrication de nouvelles unités lexicales ».

³³ -«Est un procédé qui consiste à instaurer un nouveau rapport signifiant-signifié.il s'agit de la création d'un nouveau sens, par rapport au sens recensés d'un terme donné».

³⁴ -«En linguistique, le terme linguistique(.....) désigne un fais de langue vieilli , sorti de l'usage commun ou en voie de disparition dans celui-ci, mais encore present dans certaines variétés de langue».

³⁵ -«un archaïsme un fais linguistique qui est une exception dans la langue actuelle, mais qui dans une periode antérieure de la languene l'été pas».

Tagrayt

Deg taggara n yixef-agi amezwaru ideg nexdem tasleđt tasnalyant iwawalen yellan deguktawal n temyigert, nufa-d:

- Awalen n uktawal n temyigert, bnan s uzar amawalan d usalay asmawan, d tegrumma n tmitar tigejdanin (tawsit, addad, amđan).

- Gar takkayin n usulfu n wawalen deg tmaziyt d asuddem i yettwasmersen s wađas imi tuget n wawalen yis-s ittwalyen.

- Asuddes, ƣas ma yella d yiwet seg takkayin tigejdanin n usiley n wawalen di tmaziyt, afares-ines ixuđđ.

- Ttuqten wawalen iřeđalen deg tutlayt-nney, lađya wid id-yekkan seg tutlayt n teerabt.

Tazwart

Tura mi nekfa aglam n talya n wawalen i yellan deg uktawal n temyigert, d takkayin n usiley-nsen, yewwi-d fell-antey ad nezzi yer tezrawt tasnamkant-nsen iwakken ad yennekmal unadi-agi,ihi deg uħric-agi, ad d-nsegzi anamek n yal awal yellan deg uktawal n temyigert, deg-s d asenfel n ubeddel n yinumak deg wawalen-nni, s akkin ad nesleđ assayen isnamkayen yellan gar-asen.

Ihi, deg tezrawt-agi ad d-nelhud :

-Asenfel n yinumak n wawalen d użar-nsen.

-Tasleđt n ubeddel asnamkan yettilin gar wawalen.

-Tasleđt d tiseddi n wassayen isnamkiyen yellan gar wawalen-nni.

-Akenni gar yinumak n wawalen.

1. Tabadut n tesnamka

Nenna-d yakan deg uħric amezwaru belli tasnamekt d tazrawt n yinumak n wawalen d wassayen isnamkiyen yellan gar-asen.

Amwakken id-tenna tesnilsit Sadiqi F.(1997 :223):«*Tasnilest, d aħric n tesnilsit iyelhan deg wayen akk icudden yer unamek amezwaru n wawalen,usineg, ney tifyar*».¹

Yur German C.d Raymon B.(1982 :19):«*Tasnamekt d tussna yerzan udem anamkan, n tmitart(signe) tasnilsit*».²

Yenna-d dayen:«*Tamsekkirt tamatut n tesnamekt, d azlay (détérmination) n walugen n usuddes n yinumak gar wawalen*».³

Touratier C.(2000 :8) yenna-d :«*Tasnamkit d awal id-yesnulfa usnalsi Michel Bréal, yessenfal-d alkamen s-way-s yettwaley unamek, s umata d tussnan yinumak; d tanemgalt n temsislit tazrawt n umesli*».⁴

¹-«La sémantique est une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier du mot, des syntagme,des phrases ».

²-«la sémantique serait la science qui s'occuperait de la face "signifié" du signe linguistique»

³-« La sémantique aurait alors pour tâche principale la détermination des règles d'organisation de la signification des mots entre eux».

⁴-«La sémantique est un mot qui à été inventé par le linguistique Michel Bréal pour désigner (les lois qui président la formation des sens, c'est-a-dire la science des significations) la sémantique s'oppose à la phonétique qui est l'étude des sons».

2. Aktawal asnamkan (urti asnamkan)

Deg (Wikipedia .org) nufa-d belli aktawal asnamkan:«*D tagrumma n wawalen yettacudden s wassay asnamkan nessmras-it deg yiwen n usatal iwakken ad d-nemmeslay ney ad d-neglem kra n usentel uzzig*».⁵

3. Abeddel n yinumak

Yur Lehmann A.(2000 : 82):« *Asenfel (abeddel) n yinumak n yifardisen isnawalen yemgaraden degi talya , d abeddel asnamkan n wawalen(seg unamek yer wayed),ney mi ara yizmir wawal ad yeseu ugar n unamek, llant snat n tarrayin n tezrawt n unfal-agi:*

-Tazrewt n ubeddel n unamek n wawalen seg wakud(tallit) yer wayed.

*-Tazrewt n unamek n wawalen deg yiwetkan n tallit».*⁶

Abeddel n yinumak yezmer ad yili :

-Abeddel n unamek s umerwes

- Abeddel n unamek s uneflisem

3.1. Amerwes

Yur Lehman A. (2000 :79) amerwes :« *yettili s usemmi n kra n tyawsa ney n yisem s yisem niđen i as-yettemcabin*».⁷

MD

Tasmegda	Anamek1^u	Anamek wis 2
Lexrif	D tasemhuyt seg tsemhay n useggas.	D sşenf n lfakya i d-yettakken deg tsemhuyt n lexrif
Lqares	D sşenf n lfakya tga am ččina ini-ines dawray d tasemmamt.	D sşenf n yimyan d asemmam.

⁵ -«C'est un groupe de mots qui partagent les mêmes aspects sémantiques et qui sont utilisés dans le même contexte pour décrire un sujet spécifique ».

⁶ -«On distingue par un changement du sens des unités lexicales différentes formes de passage sémantique, d'une acception à une autre , et ce changement peut être étudié ou traité de deux façons différentes :sois en diachronie dont on présente l'édition sémantique de mot polysémique , soit on le traite synchroniquement c'est-a-dire on décrit les relations régulières qui unissent des différentes acceptions du mot polysémique».

⁷ -« La métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite».

3.2. Aneflisem

Lehman A.(2000-82):«*Aneflisem, d asenfel n kra n tyawsa ney n yisem s yissem nniđen yesean assay yid-s, ney yettemcabi-as*».⁸

MD

Awal	Anamek	Assay
Akal abarkan	D adeg	Samman-as aka acku inni n wakal nni d aberkan mlih
Iferzizwi	D imyi	Semman-as iferzizwi acku ttrusun-t fell-as tzizwa imi rriħa-ines zidet
Cilmum	D imyi	Fkan-as isem-agi ilmend n rriħa-ines tazidant.
Lexrif	D lfakya	Semman-as akka imi deg tsemhuyt n lexrif(ħertadem i d-yettemyi.
Lexla	D adeg	Fkan-as isem-agi imi d lxali ulac win izedye dinna.
Timzın	D imyi	Semman-as akka imi tieeqqayin-is d timezyanin mlih.

3.3. Tagetnamka

-D isem yettunefken i kra n wawal izemren ad yeseu atas n yinumak yemgaraden.

Deg usegzawal n Dubois J. (1989 :369) tagetnamka:« *D yiwen n wawalyesean atas n yinumak* ».⁹

Yur Claud J. d Raymon le blanc(1982 :22):« yettuneħsab d awal agetnamkan, awal yesean ddeqs n yinumak yettwacudden gar-asen s kra n wassay».¹⁰

MD

Awal	Anamek1 ^u	Anamek wis 2
Tasekkurt	D řřenf n yefrax icebħen mlih.	D arbib neqqar-it i teqcict icebħen.
Lexrif	D tasemhayt seg tsemhay n useggas	D řřenf n lfakya id imeqqin di tsemhayt n laxrif

⁸ -«La métonymie joue sur les relations référentielles .Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autreobjet en raisond'une contiguité entre ces objet».

⁹ -« On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens».

¹⁰ -«Est considéré comme polysémie un signifiant qui présente plusieurs signifiés relies entre eux d'une certaine manière».

Annar	D adeg n userwet ney n tkerza	D امکان deg tturaren warrac addal
Ayanim	D šşenf n yimyan	D šşenf n tbexsisin
Lqares	D šşenf n lfakya tga am ččina ini-ines d awray, tasemmamt	D šşenf n yimyan d azegzaw d asemmam
Tamda	D šşenf n yiybula	D isem n taddart

3.4. Taynisemt

S umata d awalen yesean atas n yinumak, maca talya-nsen yiwet.

Yur German C. d Le blancR.(1982 : 33-35):« *Talyuya tssenfal-d awalen yesean atas n yinumak yemgaraden, ulac assay gar-asen...*».¹¹

-Mounin G.(2004 :164):« *D assay yellan gar sin ney ugar n wawalen yesean yiwet n talya, yemgaraden deg unamek*».¹²

MD

Awal	Anamek1 ^u	Anamek wis2
Ayanim Abandu	D tawsit n lfakya(lbaxisis) Dageffur	D imyi Mi ara yeseu yiwen tazemmurt deg wayla n wayed.
Tallit	Mi ara terwi tegnawt(ageffur)	Akud

3.5.Taynamekt

D awalenyesean yiwet n talya d yiwen n unamek.

Lehman A.(2000 :66): «*Aynamek yesea kan yiwen n unamek d yiwet n talya*».¹³

MD :

Awal	Anamek
Inijjel Tayať Tizwal	D šşenf n yimyan yesean isennanen D šşenf n lmal imrebbi D šşenf n yimyan

4. Assayen isnamkiyen

¹¹ -«Elle désigne des signifiants qui présentent plusieurs signifiés non reliés entre eux.Deux mots ou comme tout à fait distinct sémantiquement...».

¹² -«L'homonymie : Relation existant entre deux ou (plusieurs) forme linguistique ayant le même signifiant mais des signifiés radicalement différents ».

¹³ -«Le mot monosémique à une seule acception (un signifié pour un signifiant)».

Mi ara yettwacudd wawal yer wayed s wassay asnamkan.

Llan sin n wanawen n wassayen isnamkiyen:

1-Assayen n tkenwa d tenmegla.

2-Assayen n umyellel:amaway d umettwawi.

4.1. Assayen n tkenwa d tenmegla

4.1.1. Takenwa

Claud J. d Raymon le blanc (1982 :46) nnan-d :« *S umata, takenwa, tessenfal-d awalen yemgaraden deg talya, meena sean yiwen n unamek*». ¹⁴

MD

-Tibḥirt=Tamazirt=Aqwir

-Annar =Agni

-Iger=Urti

-Azerfi=Ikerrri

- Lexla=Tizgi

4.1.2. Tanmegla

Yenna-d Baylon C.(1977 : 170):«*Inemgalen d tayunin yemgaraden deg unamek*». ¹⁵

S tmuyli n Lehman A. Martiner-Berthet F. (2000 :58):« *Neqqar inemgalen i wawalen yesean inumak yemxallafen (yemgaraden)...*». ¹⁶

MD

-Adrar≠Luḍa

-Iyil≠Iyzer

1.1. Assayen n umyellel: amaway d umettwawi

Assay-agi, yettili gar tayunin yesean inumak uzzigen d wawal id-yessenfalen anamek amatu, agejdan uyur ttwacuddent.

¹⁴ -«Dans un sens large , la synonymie désigne des mots de forme différentes qui ont sensiblement le même sens».

¹⁵ -«les antonymes sont des unités dont les sens sont conraires».

¹⁶ -«Les antonymes sont definis comme des mots de sens contraire ...».

S umata, assay-agi, yettili gar tayunin(timettwawiyin), d wawal imsegrew-nsent(amaway).

4.2.1.Amwawi d umettwawi

S tmuyli n Claud J. dRaymon le blanc F. (1982 :40) :«*D assay n umyekcem n wawal uzzig deg wawal amaway (yesεan anamek amatu)*». ¹⁷

«*Mi ara ad d-naf tagrumma n tayunin icudden yer yiwen n wawalitent-igerwen s unamek amatu*». ¹⁸

MD

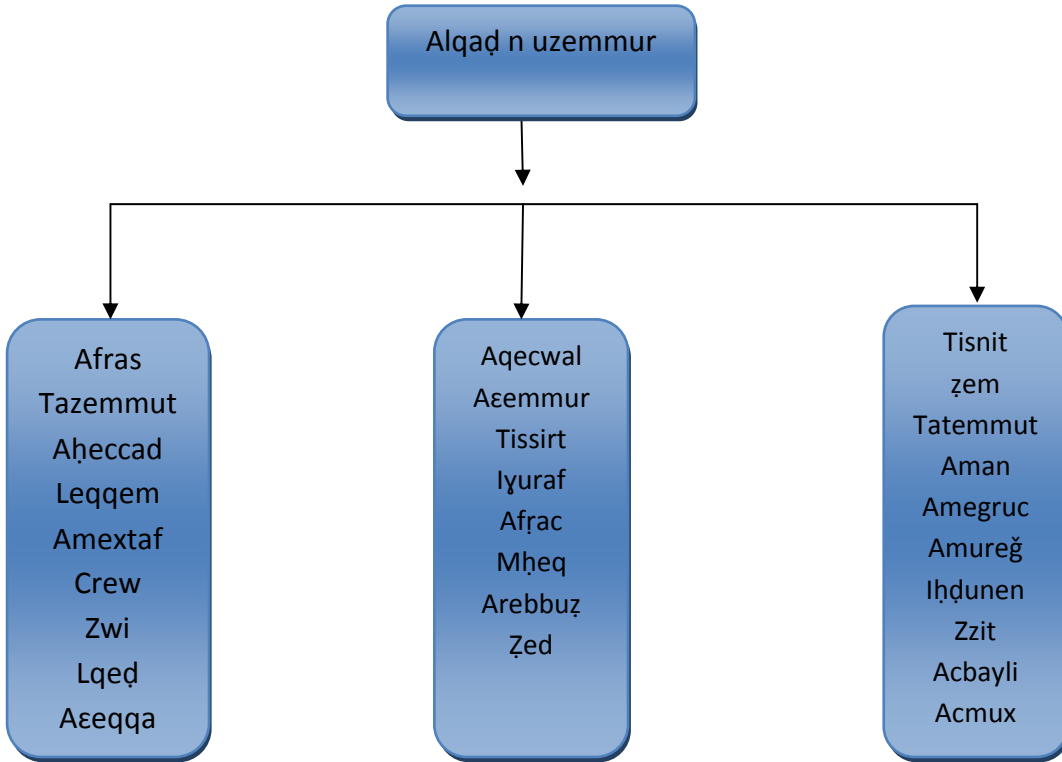
Amaway	Amettwawi
Aman	Tala Tamda Asif Ageffur
Lmal	Ikerri Tixsi Izimer Ulli Ayyul
Azemmur	Aεeqqa Tazemmurt
Imyi	Inijjel Tizwal Seydar Tiefert Bibras Mesteelem Lqares Iskerici Aberwaq Tuga

¹⁷ -«Il s'agit d'un rapport d'inclusion d'un terme spécifique dans un terme général ».

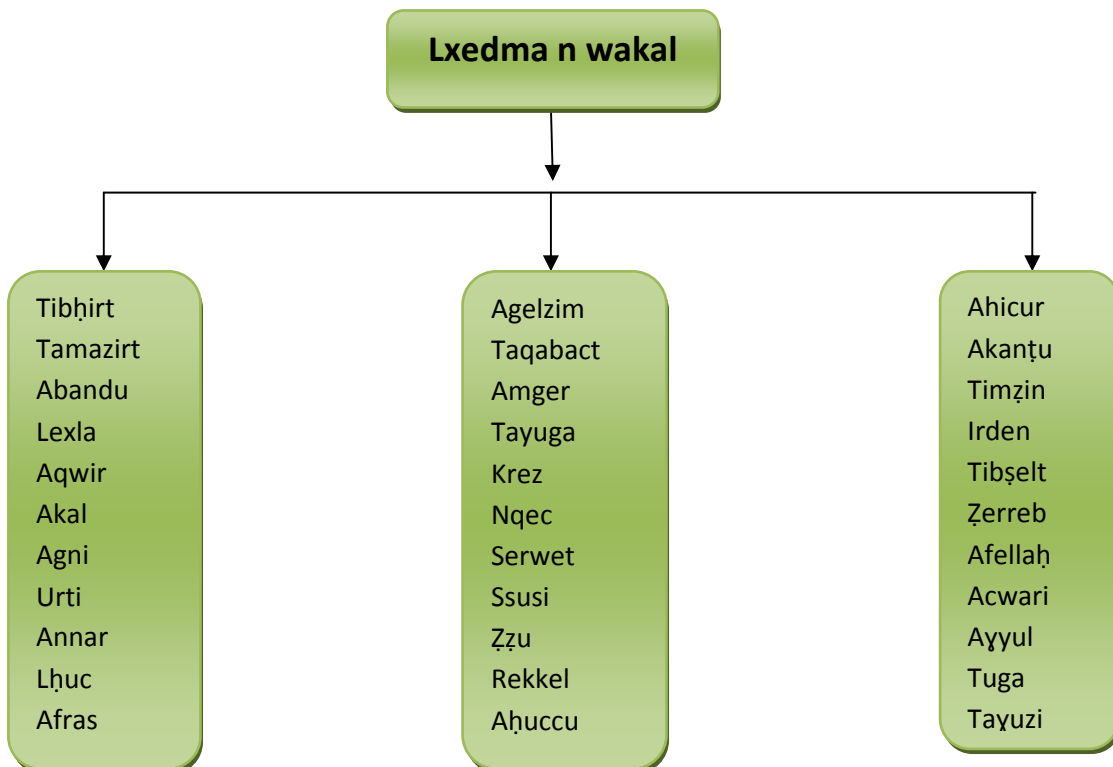
¹⁸-«Lorsque plusieurs unités sont inclusees dans un même terme plus générale».

5-Iktawalen yeṣean assay d tfellaħt

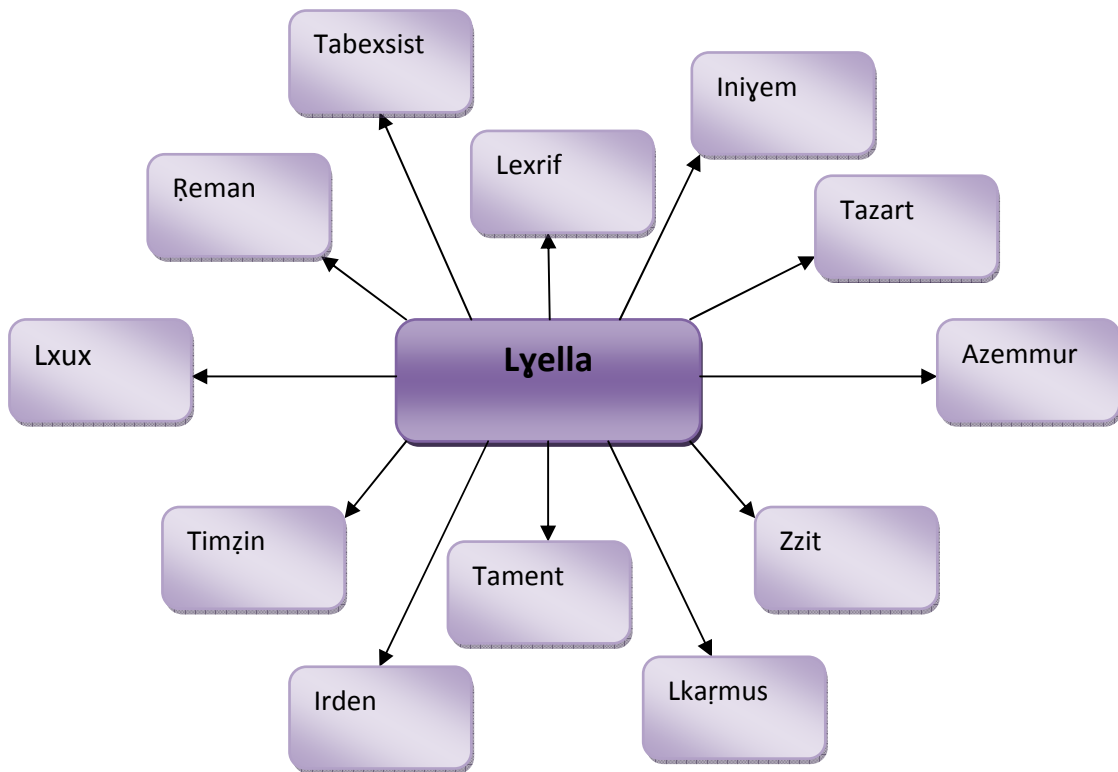
5-1 Aktawal n ulqaḍ n uzemmur



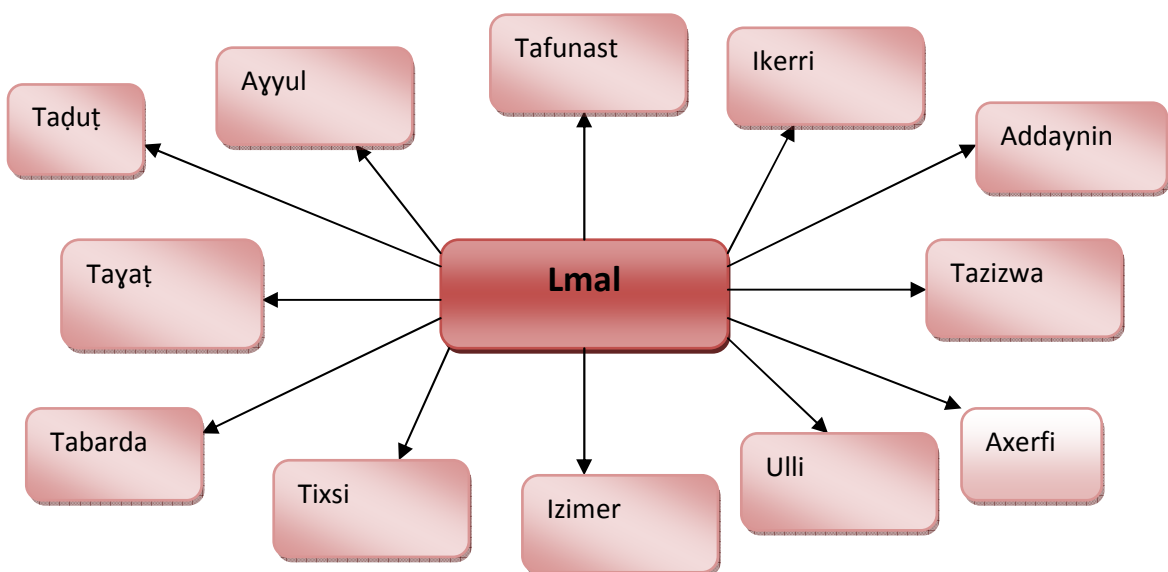
5-2 Aketawal n lxedma n wakal



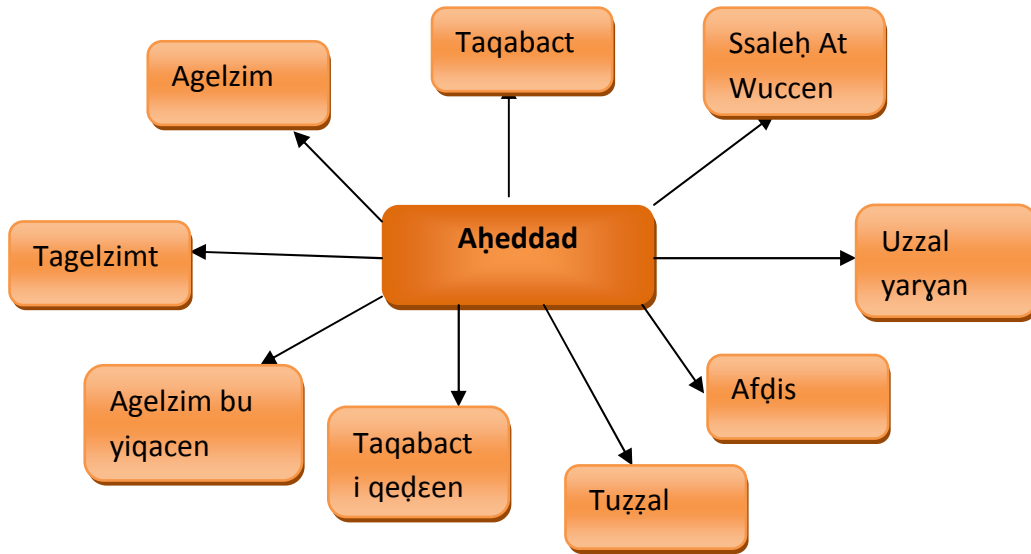
5-3Aktawal n lyella



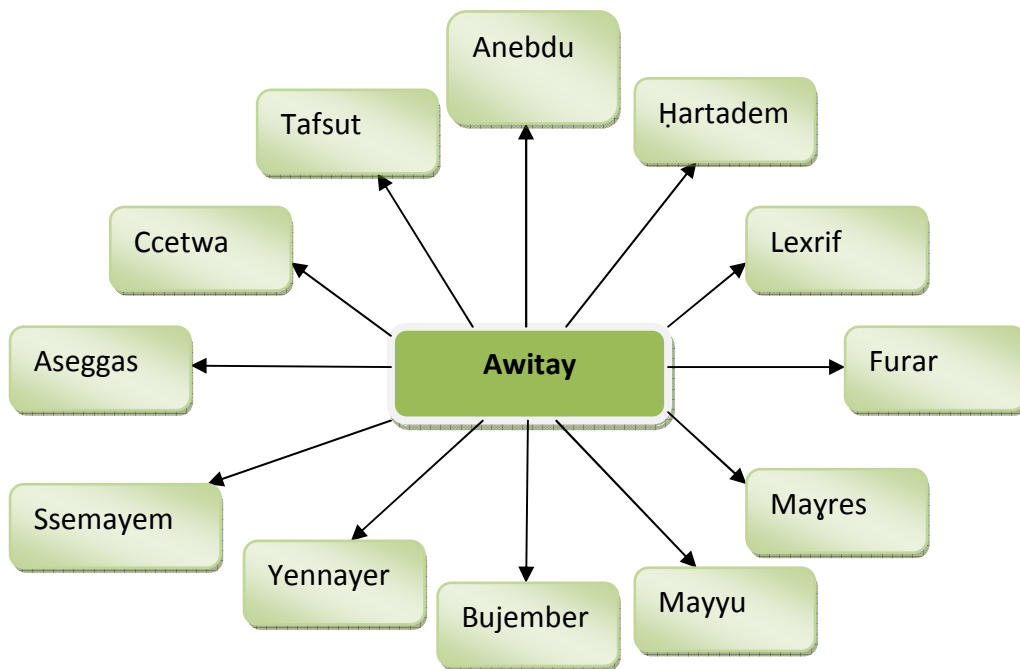
5-4 Aktawal n lmal



5-5 Aktawal n uḥeddad



5-6 Aktawal n Awitay



6-Tabadut n wawalen n tfellaḥt

Deg tfelwit-a i d-iteddun, ad nkenni gar tbaduyin n wawalen n tfellaḥt i d-nekkes seg usegzawal n DALLET J. (Dictionnaire kabyle-français) d usegzawal n MUḤEND U REMṬAN IFIT (Asegzawal n tfellaḥt n teqbaylit).

Aḥric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

Awalen	Azar	Anamek syur DALLET J.M.	Anamek syur MUḤEND U RAMṬAN IyIT
Lmal	ML	Bétail, troupeaux. Bie, richesse.	BDT : iyersiwen imrebbiyen (am uyelmi, abeqri, amaεiz). TTL : lmal, kessen-t, saclafen-t ttesen ayefki-s , ttetten aksum-is,...
Abaliy	BLy	fond d’huile.	/
Abandu	BND	ibunda (i) : chose située dans la propriété d’un autre et réservée lors d’un partage ou d’une vente.	BDT : ttejra ara tettayaleḍ deg yiger mačči inek. TTL : tazemmurt n ubandu, nettat inek, lmelk xaṭi .
Abarwaq	BRWQ	Asphodèle.	/
Acbali	CBL	grande jarre cent litres et plus, pour l’huile généralement.	/
Acmux	CMX	cruche (pour l’huile, eau) moins empl. que acbali.	/
Acraw	CRW	Egrapper, effeuiller, épilucher en tirant de la main fermée.	/
Acwari	CWR	Double panier en sparterie pour transport sur bête de somme.	BDT : allal s wayes ttæbbin yef zzwawel, yemmezd s lhelfa ney s wusran, ila snat n teedilin (snat n tyemmar). TTL : mi ara d-fakken talwayt, ad d-ččaren acwari n yiniyman, ad t-æbbin i uyyul, ad t-awin yer tterḥa.

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Addaynin	D Y N	Dans la maison traditionnelle, espace fermé en contre bas de la pièce commune, réservé au bétail. Etable, écurie.	/
Adrar	D R	Montagne.	/
Aḍu	Ḍ	Vent.	/
Aεcuc	ε C	Gourbi, hutte, bicoque.	/
Aεwin	ε W N	Provisions de route.	/
Afḍis	F Ḍ S	Masse pour casser les pierres.	/
Afellaḥ	F L Ḥ	Agriculture, ouvrier agricole.	BDT : amdan i ixedmen lexdami n tfellaḥt. TTL : afellaḥ, izerree, imegger, yesserwat,...
Aferrug	F R G	Rangée, série discontinue de choses diverses en relief, un rang de fèves.	BDT : allal deg waydeg fessren iniyman.Zeṭṭen-t s uyanim, s yizedki , iga am tewwurt, yesεa taqqerruyt yer uiwet n tama, ttgen-as imeεalen (ifassen ney timuqqnin n ujebbuj, ney n uslen). TTL : ad zḍen iferrugen, akken ad fesren deg-sen tazart.
Afṛac	F Ṛ C	Se diviser en deux ou plus, diviser, écarter, fendre, trfṛec tbexist, la figue est ouverte.	/
Afras	F R S	Emonder, nettoyer.	BDT : ifurkawen i d-gezmen deg tzemmurt, wid yarkan, iwessaren. TTL : afrasen, ssuryayen-ten deg yigran yakkan.
Afṛux	F Ṛ X	Petit oiseau, poussin	BDT : aεerjun

Aħric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

		,oiseauen générale .	aneggaru i d-ggaren yibawen lawan n yebrir mi ara yili udfel ney ugeffur. TLT : ibawen zerrænten d ineggura akken ur ggaren ara afrux.
Ayanim	Γ N M	Roseau.	BDT : ssenf n yimyi, yettilil anda llan waman kan, zettn yes-s iqecwalen, iferrugen, ttseqqifen yes-s,... TTL : yewwi-d ayanim akken ad yezḍ iferrugen.
Ayanim	Γ N M	/	BDT : yiwen n ssenf n tbexsisin, mellul yinis, ttaḡḡan-t d tazart. TTL : tazart n uyanim tfaz deg wakken mellulet, tecbeḥ.
Agelzim	G L Z M	Hache, pioche.	BDT : allal s wayes i ineqqec, i igezem asaḥr ufellaḥ. TTL : d agelzim i ilaqen i ugzzum n ttjera.
Agelzim bu yiqacen	G L Z M/Q C	/	/
Aḡḡew	J W	Ajewa : acheter les denrées de première nécessité (céréales, légumes secs, figues, huile, sel).	BDT : ay-d s yidrimen ama d nneema, zzit, tazart... TTL : yuḡḡew-d timzin ad tent-yezreε.
Aglaf	G L F	Essaim (d'abeilles de guêpes)	/
Agni	G N	Plateau.	BDT : amekan elayen. TTL : Ččina ur tetteqam deg ugni, tetthibi azayar.

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Agni i tirac	G N/T R C	Tirec (tirac) tas de céréales ou de légumes secs battus (blé, fèves, lentilles, etc.).	BDT : nneema i irewten tuzdag, yeffey-itt walim d uyebbar. TTL : mi ara srewten, ad ezlen tirec yef ukerfa akked waliw.
Ayyul	F Y L	Ane.	BDT : ayersiw iyef ttæbbin, iyef rekkben. TTL : yef uyyul ay ttneqqilen timzin, ssawaden leybar,...
Aħḍun	Ḥ Ḍ N	Bassin de décantation (fabrication de l'huile).	BDT : deg lemainsara, agelmim ideg ttherrisen azemmur. TTL : yer uħḍu n ay smarayen azemmur akken ad t-zḍen.
Aħeccad	Ḥ C D	Olivier sauvage.	BDT : ssenf n uzemmur ur d-nettakk lyella(zzit). TTL : yef uħeccad ay ttleqqimen azemmur.
Aħicur	H C R	Ce qui reste quand le fourrage a été coupé, que le bétail mange sur place. Foin.	BDT : ayen i d-yettyimin mi ara meggren deg nneema. TTL : mi ara megren, jemæen nneema, ad serrhen i lmal ad yeks deg uhicur.
Aħuccu	Ḥ C	Action de couper de l'herbe, action de faucher.	BDT : tukksa n leħcic(tuga, rrbie,...) s umger. TTL :d aħucci i tthuccun tuga, ibawen qeleen-ten.
Aħwiḍ	Ḥ W D	Carré, planche de culture.	BDT : amur n wakal ara yezreε yiwen. TTL : yexdem aħwiḍ n yibawen, yarna wayeḍ d irden.
Ajaglal	J G L	Vigne grimpant sur un arbre.	BDT : tara n tzurin, yettalin yef ttjur. TTL : deg udrar ttezzun ijgugal, deg yizuɣar ttezzun tiferranin.

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Ajeġġig	J G	Fleur.	BDT : tanewart i d-yessufuy kra n yimɣ. TTL : buzduz ila ijeġġigen iwrayen.
Ajeqaq/tejjeq	J Q	Variété de oiseaux qui poussent des cris.	/
Akal	K L	Terre (élément, matière). Sole. Bien, propriété foncière.	BDT : ayela, lmelk n hedd. TTL ; yesɛa akal, yexdem-it d irden.
Akanṭu	K N Ṭ	Gros paquet d'herbe (forage frais).	BDT : aqettun, amuqqin u sayur, n tuga, n walim,... TTL : ihucc-d akanṭu n lædra seg tmazirt.
Akarfa	K R F	Déchets, ce qui reste sur l'aire après le battage.	BDT : nneɛma ur neḍeim. TTL : yal tirect tseɛu akerfa, ttaken-t i lmal.
Aktili	K T L	Mesure.	BDT : aqisi , aɛebber n nneɛmma, n zzit... TTL : lkil, xeddmen-t wid yessufuyen læcur.
Akufi	K F	Jarre à provisions sèches (orge, fèves, caroubes , figues) .	BDT : taywsa deg waydeg jemmɛen tazart, timzin d yirden, bennun-t s wakal deg uxxam. TTL : mi ara teqqar tazart smarayen-t yer ukufi, jemmɛen-t.
Alim	L M	Paille broyée (par le battage).	BDT : nneɛma (timzin, irden,...mi ara as-yettwikkes lḥebb. TTL : mi ara srewten, ad ssizedgen, ad ferqen lḥebb yef walim.
Aman	M N	Eau.	/
Amargu	M R G	Grive.	/
Amdun	M D N	Bassin (de fontaine, d'abreuvoir, d'irrigation).	/

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Amegruc	G R C	Tourteau d'olives.	/
Amegruc	G R C	/	BDT : deg uæeqqa (lfakya), ayen yettilin deg tlemmast (daxel), yeqqur. TTL : aæeqqa n uzemmur, ila ilmec, tacriħt akked umegruc.
Ameksa	K S	Berger.	BDT : amdan i iħewwin (i ikessen) lmal (abeqri, aylmi, amaæiz). TTL : ameksa ama d ageffur ama d azeyal ilaq ad yekes.
Amextaf	X T F	Gaule crochue (pour cueillir).	BDT : allal yemmug s usyar, yesæa akacbar deg yiwet n tama. TTL : ifurak jebbdentent-d s umextaf akken ad ten-id- cerwen.
Amger	M G R	Faucille à lame striée pour couper l'herbe.	BDT : allal s wayes meggren. TTL : timzin meggren-tent s umger, tajibant qellæen-tt s ufus.
Amurej	M R J	Jus noirâtre aqueux qui s'écoule des tas d'olives avant que celles-ci passent au pressoir.	BDT : deg uzemmur, izmi ila ini d aberkan, deg-s aman, sseħt i d-iberru uzemmur yezdan. TTL : azemmur mi ara t-zden, ttekksen-d deg-s zzit akked umurej.
Anebdu	B D	Eté. Saison du calendrier agricole commençant le 17 maggu ; elle dure quatre-vingt-douze jours.	BDT : deg uwitay n tfellaħt, ass ideg tkeččem tsemhuyt n unebdu. TTL : deg umenzu n

Aħric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

			unebdu xeddmen ayrum n zzeeter.
Annar	N R	Aire à battre.	BDT : amekan i iqeeden, ideg sserwaten nneema. TTL : ttneqqilen-d nneema yer unnar akken ad tt-srewten.
Aqabac	Q B C	Pioche.	BDT : allal n wuzzal s wayes neqqcen. TTL : leryuf ġġan yizgaren, ad ten-id yenqec ufellaħ s uqabac.
Aqcwal	Q C W L	Grande corbeille en roseaux, en osier, etc.	BDT : allal, iga am uqeffu, zetten-t s uzebbuj ney s uyanim. TTL : mi ara d-leqden azemmur, smarayen-t yer uqecwal.
Aqeccuđ	Q C Đ	Menu du bois.	/
Aqettun	Q T N	/	BDT : agraw n tadliwin (ama n yirden, n temzin, n ...) dduklent ttwarzent s useqqen. TTL : tnac (12) n yiqttyan ay d nneqla.
Aqwir	Q W R	Petit jardin sous les murs d'un village pour le jardinage de quelques légumes.	BDT : akal yettilin rrif n uxxam, xeddmen deg-s kra n lesnaf n lxedra. TTL : yesæa aqwir yezza deg-s lebsel, tiskert, taga,...
Arebbuz	R B Z	Olives écrasées, pâte d'olive écrasées.	BDT : axluđ n uzemmur yemmužden. TTL : azemmur mi ara ad t-żden, yettuyl d arebbuz.
Asayur	Γ R	Foin fourrage.	/
Aşarşar	Ş R	Vent violent et froid.	/
Aseggas		Année.	BDT : deg uwitay, akud deg-s 4 n

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			tsemhuyin, deg-s 12 n wayyuren. TTL : deg yiwen n useggas, ad kerzen, ad zerreen, ad d-megren ad serwten.
Asquced	Q C D	Couper en petit morceaux.	/
Awaziw	W Z	Celui qui aide à une tiwizi.	BDT : amdan yekkin deg twizi. TTL : mi d-tewwed tmegra, bab n yiger, yettwi-d iwaziwen.
Axerfi	X R F	Mouton.	BDT : ayen i d-yettawden deg lexrif. TTL : tibexsisin d axerfi, ma d azemmur d actwi.
Azdud	Z D	Massue en bois pour damer. Maillet.	BDT : allal s wayes tteddzen, yemmug s usyar. TTL : akbal, tteddzen-t s uzduz.
Azemmur	Z M R	Olives.	BDT : lyella ay d-tettak tzemmur. TTL : deg uzemmur ay d-ttekksen zzit.
Aæemmur	Æ M R	Tas.	BDT : azemmur yemmaren yer yiwen yiwen n wadeg, iga am teqbabt. TTL : deg lmeinsara, smarayen azemmur d iæemmuren.
Aæeqqa	Æ Q	Grain.	/
Bibras	B R Ş	Ai l sauvage.	/
Bujember	B J M B R	D écembre, la période des grands froids.	/
Ccetwa	C T W	Hiver, agerjum n ccetwa, plein hiver.	BDT : tasemhuyt tamezwarut deg useggas n tfellah,

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			tettwassen s ugeffur , asemmīd, adfel,... TTL : cçetwa qessihet yef ufellaħ , yettxussu deg leic ama inetta ama i lmal-is.
Cilmum	C L M	Fleur d'orme, d'acacia.	/
Ddir	D R	Poitrail, sangle de poitrail, pièce de harnais (mulet, cheval).	BDT : deg tbarða, tamrart yettilintama n sdat, temmug akken ad teṭṭef tabarða ur d- tettuyal ara yaer deffir n zzayla. TTL : ddayer, yettædday-d yer yidmer n zzayla.
Ezzeg	Z G	Traire.	/
Fsu	F S	Défaire, étirer (la laine).	BDT : ldi-d, ffey-d, ṭṭerdeq-d a tiħ n uxalaf deg tefsut. TTL : ma tezzīd axalaf, ma yuy ad yefsu, ad d-yessufey afriwen.
Furar	F R	Février mois du calendrier agricole solaire.	BDT : ayyur wis sin n useggas. TTL : deg wayyur n furar , tignewt tettneqlab, ha d ageffur ha d iṭṭij.
Ĥartadem	Ĥ R T	Epoque du début des labours d'automne.	BDT : tallit n beddu n tkerza. TTL : mi ara yekcem ħartadem, xeddmn timecreḍt.
Ĥeṭb	Ĥ Ṭ B	/	/
Iæzzi	Ė Z	Rouge-gorge.	/

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Ifer	F R	Feuille.	BDT : deg yimyi, amur i d-yeggar,i yesseylay yal aseggas. TTL : llan yisekla, ur sseylayan ara iferran am ubelluđ.
Iyuraf	F Y L	Meule (de moulin).	BDT : deg lemɛinsara, alal swayes zzaden azemmur, yemmug s uzru. TTL : s yiyuraf ay zzaden azemmur.
Ikkeri	K R	Mouton ; précisément, mâle castré pour l'élevage (boucherie).	BDT : ayarsiw imrebbi, yettmeččay uksum-is. TTL : ikkeri d mmi-s n tixsi, aqelwac d mmi-s n tayať.
Imerjan	M R J	Trou.	BDT : amdun, axjid ay yyazen akken ad zzun deg-s axalaf (lyers). TTL : uqbel ad zzun timeyrusin , ad asent-heyyn imerjan.
Imyi	M R	Pousse (plante).	BDT : ayen i d-yettayen seg lqæa, ila tudert. TTL : leħcic d imyi, tabelluđđt d aseklı.
Iniyem	N F M	Figues sèche.	BDT : tabexsist mi ara teww nezzeh, teɛlulleq-d yef tneqlet. TTL : lewwin-d iniyman mačči d tibexsisin.
Inijel	N J L	Ronce.	/
Irden	R D	Blé.	BDT : ssenf n nneema, meggren-ten d ineggura, ttetten-ten d awren. TTL : awren n yirden i icebħen yef win n temzin.

Aħric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

Iskerci	S K R C	Asperge.	/
Itij	Ṭ J	Soleil.	/
Izimer	Z M R	Bélier.	/
Izuran	Z	Planter.	BDT : rebbu n kra n yimyí deg lqæa akken ad d-yemyí. TTL : uzu n ttjur, yettili-d lawan n meyles.
Kkrez	K R Z	Labourer.	BDT : zreε, teqelbeḍ akal s yizgaren. TTL : yekrez iger n temzin wayeḍ n yirden.
Leħwac/Lħuc	Ḥ C	Ferme, métaire, exploitation agricole.	BDT : leezib, iger n tfellaħt deg-s axxam yezga-d berra n taddart. TTL : deg lħuc, yella yal ssenf n ttjur id-yettaken lfakya.
Leqqem	L Q M	Greffer, souder (bout à bout).	BDT : erra yen yellan d aħeccad, ad yuƣal ad d-yettak lyella. TTL : ttleqqimen azebuj, yettuyal d taleqqamt.
Lexla	X L	Campagne, champs.	BDT : akal i ibeēden yef taddart. TTL : sean lexla, ġġan-tt d lyaba.
Lexrif	X R F	Figues fraîches.	BDT : lyella n tneqlin. TTL : ma yenhel lzxrif, heyyi-d iferrugen i tazart.
Lexrif	X R F	Automne.	BDT : tasemhut tis tlata deg useggas n tfellaħt. TTL : alamma yeffey lexrif s amek ara bdunt tkerza.
Lġedra	J D R	Ljedra : tronc d'arbre.	BDT : deg useklu, tafekk-a ideg d-tteffyen yicigwan d yifurkawen.

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			TTL : yeqqim yer lğedra n teslent.
Lyella	Γ L	Récolte : olives.	BDT : ayen d-tettak tzemmurt. TTL : lyella n tzemmurt d zzit.
Lheb	Ĥ B	Les grains.	/
Lkarmus	K R M S	Figues de barbarie.	/
Lqares	Q R S	Tout fruit d'arbre non greffé (opsé a leħlu) citron, cequi est aigre, acide, amer.	/
Lqed	L Q Đ	Ramasser (olives, figuier).	BDT :jmeε-d, gmer-d iεeqqayen n uzemmur. TTL : deg uzemmur, kra cerrwen kra leqqden.
Lxedma	X D M	Travailler.	/
Mayyu	M Y	Mai mois du calendrier agricole solaire.	BDT : ayyur wis 5 deg useggas. TT : beddun leqliε n tuga deg taggara n wayyur n mayyu.
Myres	M Γ S	Mars du calendrier solaire traditionnel (julien).	BDT : ayyur wis 3 deg useggas. TTL : deg meyrres ttezzun ttjur.
Mħeq	M Ĥ Q	Ecraser.	/
Nğer/Njer	N J R	Tailler.	/
Nqec	N Q C	Piocher.	BDT : qleb akal s ukrici, s ugelzim. TTL : yenqec tibħirt, iga iđerfan.

Aħric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

Rekkel	R K L	Marcotter. Filouter, usé de subterfuges audacieux.	BDT : rbu icig n kra n ttejra akken ad iger iżuran, syin ad as-εiwden uzu. TTL : llan wid yeyyazen imerjan i yixulaf, llan wid i ten-yetterkkilen srid deg ttejra.
Rremman	R M N	Grenade, fruit .Grenadier.	BDT : yiwen n ssenf n lfakya, ini-s mi ara yzww, yettkanzi yer yidammen. TTL : yella rremman n lehlu, yella rremman n lqares, wa d asemman.
Semnenni	M N	/	BDT : jmeε iferrugen, wa yef wa, yal tameddit, ama tesfa tegnewt, ama d ageffur. TTL : ssmnennayen iferrugen akken ur txesser ara tazart.
Serwet	R W T	Dépiquer, battre (céréales).	BDT : awi nneεma yer unnar, senyed-it s tuyuga ney s zzawayel, mi tenyed, zzuzer akken yefru lħebb yef walim. TTL : mi megren ad εedden yer userwet.
Şşaba	Ş B	Récolte abondante.	BDT : tilin n lyella s waṭas. TTL : ma yeqxem useggas ad tili ssaba, ad tili lyela.
Ssaleħ n At Wuccen	Ş L Ĥ/C N	/	/
Ssebaħ	Ş B Ĥ	Matin.	/
Ssery	R Ĥ	Faire brûler.	/

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Ssmayem	S M Y M	/	BDT : tallit deg uwitay n tfellaħt, tla 40 n wussan, tbeddu 17 mayyu almi 21 yuct deg uwitay agrigi. TTL : œccrin n wussan n ssemayem timezwura, semmedit, tineggura ħmant.
Şşrima	Ş R M	Bride (de monture).	/
Tabarda	B R D	Bât.	B DT : tyawasa ay ttaran yef zzayla (ayyul, aserdun, ...) rekkben, ttæbbin fell-as. TTL : yekker ad iruħ yer lexla, yerra tabarda yef uyyul-is yerkeb, iruħ.
Tabexsist	B X S	Figue fraîche.	BDT : lyella ay d-tettak tneqlet. Direm awsiyan (gérique).Almend n yini-nsent, llant tbexsisin ticebħanin, llant tbexsisin tiberkanin.Mi ara teqqar tettuyal d iniyem. TTL : d tabexsist i yettuyalen d iniyem.
Tađuť	Đ Ţ	Laine.	/
Taferka	F R K	Champ, parcelle de terrain.	BDT : amur n wakal n ħedd. TTL : yesœa taferka , yezreœ-itt d irden.
Tafsut	F S	Printemps, amenzu ntefsut, le premier jour du printemps c'est le 15 furar du calendrier solaire agricole traditionnel julien.	DBT : tasemhuyt tamezwarut deg useggas n tfellaħt. TTL : deg tefsut, kullec yezzegzew.
Tafunast	F N S	Vache.	BDT : ayersiw imrebbi, tawtent i d-yrttaken ama s ayejmi ney ama d taœjmiť, tettzzeg ayeťki.

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			TTL : yesɛa tafunast, yal aseggas ad as-d-arew aɛejmi.
Tayaṭ	ḤṬ	Chèvre.	BDT : aɣersiw imrebbi,tawtemt i d-yettaken ama iyid ama d tiyidert, tettezzeg ayefki. TTL : tayaṭ d atewtemt n uqlwac.
Tagelzimt	G L Z M	Hachette.	BDT : allal is iferssen, igezzgen, asɣar, isekla, ... TTL : s tgelzimt ay d-gezzmen aslen.
Taglzimt i qaḍeen	G L Z M/Q Ḍ ɛ	Tranchant d'une lame, d'un outil.	/
Tayuzi	Ḥ Z	Creusement.	/
Taḥcaṭ	Ḥ C D	Nom d'un village des agdal (at sdiq)	/
Tajenant	J N	Vigne grinpante.	/
Tala	L	Fontaine (aménagée).	/
Talast	L S	Borne, limite.	/
Tamayrust	Ḥ R S	Figuier.	BDT :axalaf yezzan d ajdid, werɛad yewwiḍ d taneqlet. TTL : d tameyrust i yettuyallen d tanqlet.
Tamazirt	M Z R	Champ ou jardin situé en bordure de village.	BDT : iger, tefrka id-yezgan rrif n taddart. TTL : sɛan tamazirt, deg-s yal n ssef ttjur n lfakya.
Tament	M N	Miel d'abeille.	/
Tamurt	M R	Terre, terrain.	BDT : akal, ayen yesɛa yiwen d tiferkiwin. TTL : sɛan tamurt ,

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			xedmen-tt d irden.
Taneqqalt	N Q L	Panier en fer ou en bois pour transport à dos d'âne (eau, bois, pierres,...)	/
Taqabact	Q B C	Petite pioche.	BDT : allal s wayes ferssen medden tizemrin. TTL : mi ara ruḥen yer uzemmur, ttawin yid-sen amextaf, taqabact.
Taqejmurt	Q J M R	Gros morceaux de bois. BÜ Bûche.	/
Targa	G R	Canal, fossé.	/
Tasetta	S D	Branchette ; rameau d'arbre.	BDT : amur ama deg yimyi ama deg useklu, taceḍubt.
Tayuga	Y G	Paire.	BDT : sin n yizgaren n tkerza. TTL : s tyuga, ad tkerzeḍ ayen tessiq d lmelk.
Tazart	Z T	Figues séches.	BDT : lyella n tneqlet mi ara teww, tefser teqqur. TTL : mi ara teqqar tazart, ttarran-tt deg yukufan.
Tazdemt	Z D M	Fagot de bois chauffage.	/
Tazemmurt	Z M R	Olivier.	BDT : ssenf n useklu, lylla –as d iεeqqayen n uzemmur. TTL : tazmmurt, tettak-d iεeqqayen-nni ttaken-d zzit.
Taewint	ε W N	Source.	/
Tibḥirt	B H	jardin potager.	BDT : akal ideg llan waman, xedmen deg-s lxeḍra. TTL : deg tebḥirt i xedmen ifelfel, tumatiç , taxsayt,...

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

Tibṣelt	B Ṣ L	Oignon.	/
Ticemlit	C M L	entraide bénévoles pour un travail dans l'intérêt collectif.	/
Ticict	C T	Mélange de bouse, terre de paille qu'on colle au mur.	/
Tifextin	F X T	Piège en fer (pour oiseau, souris).	/
Tiyilt	Γ L	Petite colline. Petit bras.	/
Tisirt	S R	Moulin à grain.	/
Tiskert	S K R	Petite posse d'arbre, branchette, bouture (notamment de figuier).	BDT : tir n kra n yimyi. TTL : axalaf n tneqlet, seg teskert ay d-yessufuy ifer.
Tisnit	S N	SCouffin en alfa : scrutin du moulin à olives.	BDT : allal yemmugen s lhelfa, ideg ggaren azemmur yeẓdan, akken ad t-eesren. TTL : ad ččaren tismatin d arebbuz, s wamek ara tent-seeddin yr uessar, ad tent-yeẓem.
Tiwizi	W Z	Entraide communautaire et gratuite.	BDT : lxedma n lemɛawna, mebla lexlas. TTL : xeddmn tiwizi deg tmegra, ad as-zzin deg waṭas i yiger n ḥedd, ad as-t-id meggren.
Tixsi	X S	Brebis.	/
Tizgi	Z G	Forêt sauvage.	/
Tizizwa	Z W	Abeille.	/
Tizwal	Z W L	Mûre de ronce.	/
Ttelqim	L Q M	Action de greffer.	BDT : tigawt n uleqqem.Zer leqqem.

Aħric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

			TTL : yella ttelqim n texlalt, yella ttelqim n ttabeε.
Ṭterħa	Ṭ R Ĥ	Parcelle de terrain plat pour culture ou pour séchoir de figues.	BDT : adeg iqeeεed, d asammer (iwula i yitij) anda fesseren tidencin (iferrugen) n tazart. TTL : win yesεan tineqlin, ilaq ad yese tterħa anda ara yefser iferrugen-is n tazart.
Ṭtfer	Ṭ F R	Croupière (harnais qui tient le bête en passant sous la queue).	BDT : deg tbarda, tamrart yettilin deffir, temmug akken ur tettruħu ara tbarda yer sdat n zzayla. TTL : ma yennaqraq tterħa, ur yezmir uyyul ad yeddu deg teksart.
Tuga	G	Vesee (plante fouragère).	/
Tuzzal	Z L	Coin pour fendre du bois.Cheville d'assemblage en bois.	/
Ulli	L	Brebis.	BDT : agraw n wakraren akked sseayat. TTL : yeksa ulli , yerna abeqri.
Urti	R T	Verger, particulièrement de figuiers.	BDt : Iger, aħriq ideg llant tneqlin. TTL : yesεa igmir n uzemmur, d wurti n tneqlin.
Uzal yerħan	Z L/ R Y	Fer. Brûler.	/
Yennayer	Y N/Y R	Le premier mois du calendrier agricole solaire (calendrier julien).	BDT : ayyur amezwaru deg useggas. TTL : ass amezwaru n nnayer, zellun iyuzaq d yiwtal.
Zed	Z D	Moudre.	/
Zem	Z M	Presser, serrer.	BDT :εser arebbuz yellan deg tesnatin, akken ad d-yeffey zzit.

Aḥric wis sin: Tazrewt tasnamkant n wawalen

			TTL : segmi ara d-zmin tinsnatin ara d-yifrir zzit.
Zerreb	Z R B	Clôturer, enclore d'une haine,	BDT : zzi-d s zzerb i yiger, freg iger. TTL : yesæa lmelk rrif n ubrid, izzerreb-it s uzezzu.
Zwi	Z W	Gauler, secouer.	BDT : seyli-d azemmur deg azemmur deg ttejra-s s umehbak. TTL : zwi-d tzemmur t elayen, crew-d taleqqamt.
Zzit	Z T	Huile d'olive.	BDT : seyli-d azemmur deg ttejra-s s umehbak. TTL : zwi-d tzemmur t elayen, crew-d taleqqamt.
Zzu	Z	Planter.	BDT : eg deg lqaæa axalaf, amgud, ... akkaen ad yuyal d aseklu. TTL : yeza axalaf n tfirest.

Tayuri n tfelwit

Deg tfelwit-agi, nefka-d tibaduyin n wawalen n uktawal n tfellaḥt i d-nekkes seg sin n yisegzawalen yemxalafen :

_ Asegzawal n J.M. DALLET, *kabyle-français parlé des at manguellat*.

_ Asegzawal uzzig n MUḤEND U REMṬAN IḤIT, *Asegzawal n tfellaḥt n teqbaylit*.

Deg tesleḥt i nexdem, nger tamawt yef kra n wawalen ur nesei ara tibaduyin deg usegzawal n DALLET llant deg usegzawal n MUḤEND U REMṬAN IḤIT : am semnenni, amegruc, ayanim (tazert)...

Am wakken dayen i llan wawalen yesæan tibaduyin deg usegzawal n DALLET ulac-itent deg usegzawal n MUḤEND U REMṬAN IḤIT, am : bibras, tibšelt, acbali, acmux, ticmli, addaynin, afrac, tuga, aglaf.

Ulac aṭas n umgarad gar tbaduyin i d-fkan, acku MUḤEND U REMṬAN IḤIT yesmres tibaduyin n DALLET deg usegzawal-is. D timexḍa kan i d-nufa, am wawal amegruc,

Aḥric wis sin:Tazrewt tasnamkant n wawalen

deg usegzawal n DALLET nufa-t d ayen d-igerrin seg uzemmur mi ara yeẓd (Tourteau d'olives). Ma yella deg usegzawal n MUḤEND U REMṬN IḤIT nufa-t d iyess n uzemmur. D acu kan, deg tezlit n ZEDDAK, anamek ideg t-isemres d anamek-nni i nufa deg usegzawal n DALLET.

Tagrayt tamatut

Deg unadi-agi, nexdem-d tazrawt talyawit d tesnamkant i wazal n 170 n wawalen yellan deg uktawal n tfellaht id-nekkes seg tezlatin n unazur Zedek Mulud.

Ahric amezwaru, nezrew-d deg-s talya n wawalen n wammud, nebda s tesleqt n wawalen iherfiyen, d yiferdisen s-way-s ttwabnan:azar d usalay, tmitar tigejdanin-nsen:tawsit , amdan dwaddad, ugten deg-s wawalen imalayen s wazal n 82 imi llan kan wazal n 41 n wawalen untiyen, ma d ayen yeenan amdan, tuget n wawalen i nesea,llan deg talya n wasuf.

S akkin, nezzi-d yer tesleqt n wawalen imfitiyen d tarrayin n usiley-nsen, tarrayt id-yufraren gar-asant asuddem, Zeddak ur isemres araisnulfawalen, awalen iqburen drus mađi, ma d awalen irettalen, isexdem atas wid id-yekkan seg tutlayt n teerabt, akken i ten-nsemras deg tudert n yal ass.

Ahric wis sin, nga deg-s tazrewt tasnamkant iwawalen n wammud-ntey, neeređ ad d-nefk anamek n yal awal, s tbaduyin id-nekkes seg usegzawal n Dallet J-M. d usegzawal n Ighit M-R. maca nufa-d kra n umgirad gar-asant, am wakken llan kra n wawalen ur nufi ara tibatuyin-nsen .

Nexdem tasleqt i ubeddel n yinumak gar wawalen,yis-s nufa-d belli tuget n wawalen sean assay d yismawen i asen-yettunefken ama d assay n umcabi, ama d assayen niđen (aneflisem).

Llan kra n wawalen yettunefk-asen yisem s umerwes gar-asen d yihricen niđen.

Llan kra n wawalen, sean ugar n unamek(tagetnamka), am wakken i llan wiyad sean kanyiwen n unamek (taynamekt).

Diyen, nsegza-d assayen isnamkiyen yellan gar wawalen, ama d wid n umyellel yezdin atas n wawalen yellan deg uktawal n tfellaht(amaway d umettwawi), ama d wid n tenmegla d tkenwa.

Deg taggara n wawal, nsaram ad yili umahil-agi d tayayemt i yimahilen d tezrawin niđen ara d-yernun sya yer sdat. Ma tettunefk-ay tegnit, ad d-negrew akk iktawalen i isemres zeddak Mulud deg yisefra-ines, acku atas n temsal i yehwađen tasleđ talqayant, atas dayen n wawalen i isemras d iqburen, ilaq bnadem ad ten-isekcem s annar n unadi asdawan.

Tiybula :

1- Idlisen :

- BAYLON C. ;FABRE P.,1978, *La sémantique*,Ed.Fernand Nathan,Paris.
- BERKAÏ A.,2007,*Lexique de linguistique français –anglais – berbère*. L'harmattan, Paris.
- CHAKER S.,1991, *Manuel de linguistique berbère 1*, Bouchène, Alger.
- CONTINEAU J.,1950,*Racine et shème*, In *Mélanges*, William Marçais.G-P.Maisonneuve,Paris.
- GERMAN C. ;Le blanc R, 1982,*La sémantique*,T5,Les presses de l'université de Montréal.
- HADDADOU M-A.,1993,*Guide de la culture et de la langue berbère*.Inna-yas,Alger.
- HADDADOU M-A.,2002,*Défense et illustration de la langue berbère*.Inna-yas,Alger.
- IMARAZEN M.,2007,*Manuel de syntaxe berbère*.HCA.
- KHALIFI M.,2020,Zaddak Mulud :*Tamḥaddit d tmadyazt*,Ed.Tizargin Ccix Muḥend Ulḥucin,Alger.
- LEHMAN A. ;BERTHET F.M.,2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*.Nathan /HER, Paris.
- MAMMERI M., 1990, *Tajarṛumt n tmaziyt(Tantala taqbaylit*. Bouchène,Alger.
- MELCUK,1993,*Cours de morphologie générale*, v1.La presse de l'université de Montréal, CNRS,Paris.
- NAIT-ZERRAD K.,1995,*Tajerrumt n tmaziyt tamirant.1-Talyiwin*.Bouchène,Alger.
- SADIQI F.,1997,*Grammaire de berbère*.L'harmattan.
- TOURATIER C.,2000,*La sémantique*.Armand Collin /HER,Paris.
- MARTINET A.,1997, *Élément de linguistique générale*.Pierre Mardaga,Belgique.

Isegzawalen

- Association culturelle Tamaziyt Bgayet, (1990),*Amawal n tmaziyt tatrart (lexique de berbère moderne) Tamaziyt Tafransist / Tafransist Tamaziyt*.
- DALLET J.M.,1982,*Dictionnaire Kabyle-Français (Parler d'Ait Manguellat)*.Selif,Paris.
- DUBOIS J. ; et All.,1994,*Dictionnaire de la linguistique et science de language*.Larousse,Paris.

Iseyzanen

- <http://www.Wikipedia.org>

Tizlit

Yemmut d ayrib

*A-tt-an ideqger-itt wadu
Am **yigider** amerzu
Yečča-as zzman s nqer
Deg ubrid la tetthummu
Win tezra ad as-tehku
Taqsiđt-is ma ad tt-yenker
A tamyart sber ur ttru
Si leyben-im ttu
Lmeħna i tt-yernan d ssber*

Kukrey mi ara d-yeyli yid
Weħcey leħyuđ d ilmawen
Ul yesserhab-it lyid
Asigna yuy-d imnaren
Ay **akal** seg win teččid
Ggugmey, lehdur fukken
D winna kesbey i tewwiđ
D ulac i yi-d-yeqqimen

A-tt-a ssura teqqecqec
Siwa iyess d amsari
Qrib ad deqqrey lqecc
Fell-ak a yizem aweħci
Tufgeđ am ufrux si læecc
Ur yezri anida yeyli
Ur as-qqaret tedderwec
Ma mazal seg way-agi

S yimeđti i d-bedrey isem-ik
Feggdent wallen d **isaffen**
Deg wul-iw tezdey tayri-k
Tefka **izuran** deg yidammen
Gulley ma ttuy lexyal-ik
Alama cudden-iyi lekfen
Mad ay ttuy lmut-ik
Ad yettu ccib imyaren

S lmut-ik heđd ma yumen
Yas akka tettumedleđ
Yas akka tbeedeđ yef wallen
Amzun mazal-ik teddređ
D ul-iw i yi-k-iħettmen
Iħettem-iyi-k ad iyi-tzedyeđ
Yer yur-k alama rniy-n

Muḥal seg-s ad teffyeḍ

*Yewweḍ-iyi-d lexber d useib
Sliy-as yezwi uksum
D mmi i yemmuten d ayrib
Yaṣ rut a medden ma ad trum
D mmi i yemmuten d ayrib
Rut ay iḥbiben-is ma ad trum*

Tizlit

Ay adrar

Ay at-zznad d ukertuc
Asif yečča-d **tilisa**
Winna neḥseb d aberhuc
Yuḡal-aḡ-id d izem ass-a
Abrid i aḡ-id-yeḡḡa Σmiruc
S tirrugza ma d i s-nexḡa

Yegla-d **unebdu** s uḡyal
Yerna-d ubeḡri i **waḡu**
Ajrad ma ur as-nhubb **akal**
Taferka-nney ad aḡ-tt-yekfu
Si Mḡend yeḡḡa-aḡ-id awal:
Ad nerrez wala ad neknu

A win ur nwala ara
Ssiked i wakken ad tezreḡ
A win ur nqus ara
Mmel-iyi amek ara ḡazed ?
Anwa ur nesḡi taggara?
Anti tira ur nseffed ?

*Ay **adrar** yef i d-yeyli ddel*
Wissen acu akka i ak-id-sukksen
I tarwa-k anda terwel?
Mi k-zedyen yigerfiwen

Tizlit

A wid ihekmen

Qernen azduz s axelxal
Sxelden tizwal
D tbururin n uxerfi
Lbaz asmi yettwakbel
Ssebba-s d ihiqel
I as-id-yessammen di tezgi
Rran ccan i lbaṭel
Lheqq yettwamdel
Sswab yuggad-it yimi
Mmi-s n tyerdayt n rrmel
I d-yekren di ddel
Ass- yettdëbbir fell-i

Cfiy ass-n mi d-ruḥey
Deg uxxam mi d-ffeyey
Defren-iyi-d s imetṭi
Amzun yer lfinga i qesdey
Ad ttwagezrey
Ma ttruy a medden ahlili
Abrid-a yekṭeb ad t-cerrgey
Ugiy ney qebley
Σamayen rḡan-iyi

Teyli-d teslew yef allen-iw
Yeggugem yiles-iw
Ssura-w idel-itt calwaw
Leḍdez ikref-d iḍarren-iw
Yeccendeq wul-iw
Beṭṭu tuggad-it tasa-w
Sqerjumej tuymas-iw
Refdey aqrab-iw
Ṭṭfey abrid s azekka-w

Win i d-yusan ad iyi-d-yehder
Ad iyi-d-yini sber
Sber kullec ad iḥeddi
Lukan d aseggas meqqar
Ulamma yuḥer
Ass iruḥen ur d-ittezzi
Σamayen d amecwar
Maci d aqessar
Dabrid ur teqdiḥ tikli

Yliy di ttnasfa **umadey**
Deg **yinijel** hesley
Kul tiefert teddem amur-is
Afus, ađar ttucebkey
Mi yliy ad kkrey
Rwiş azennar d ddhis
Açal ttağuy, uysey
Deg wussanhattbey
Tuffya yugi ad d-yas wass-is

A wid ihekmen
Bezzaf fell-

Tizlit

Rwalut

Wissen ma ad ndes ney ad nettru
Yewæer sswab i mmenteq
Yektal ddnub s kilu
Yenza lekdeb di leswaq
Tcebbeḥ tninna i bururu
Yur-s ad teddu
Tarewla a lbaz aremmaq

Nserreḥ i **uyyul** bu-**tberda**
Iyaḍ-ay mi t-id-neqqen
Yeǧfel mi as-nekkes **ssrima**
Yeбра i ttæbga gar **yisaffen**
Ziy win t-id-yefkan yeḗra
Yeḗ wannect-a
I t-yexleq mebla acciwen

Amek i d-tenniḍ ay amcum
Teččur tmurt d imcumen
Yiwen imul seg uksum
Yettbeddil deg yiḗaksiyen
Wayeḍ tenya-t **tebselt** d uyrum
Urfan, lehmum
Ddḥis, tikli yeḗ yiḍarren

Leḥnana-k d tikellax
Tteqsar-ik d tikerrac
Tkebleḍ **afriwen** i **yifrax**
Tdeqqreḍ-ten yeḗ gar yimcac
Tḥedreḍ i uferruḡ yussax
Mi yenneslax
Tettḥfeḍ amkan-is di læecc

Rwalut

Axir win ur nezri

Ma zid lwerd n yilili

Rwalut.

Tizlit

D ul-iw

Byiy aggur d amwannes
Ccah deg-i ma εawzey
Asmi akken εecqey di **tmes**
I zriy a medden ad rɣey
Tayri-w yer lǧiha-s trxes
Tugi-tt meǧǧdey ne suɣey
Wehmey dacu iyi-d-tesukkes
Wehmey dacu akka i as-xedmey?

Byiy azeǧǧig n yifri
Nwiɣ ad tiyzif **tefsut**
Megrey-d i wafud-iw tirzi
Yennul uberdi-w tamurt
S umeǧǧed i am-in-grey tiyri
Tesueezgeɗ-as i suut
Ad d-icehhed wass-nni
Asmi i am-n-beddey yef tewwurt

Cukkey-tt ad tæddi fell-i
Ad iyi-teɗru ma ur iyi-teɗra
D ul-iw i yebyan tigi
Iseyres rɣbug, icerree
Lemer ul-iw ur iy-yewwi
Tili ass-a ur teccɗey ara
Ssmayem n wuzzu n tayri
Tili ass-a ur asent-ḥeddrey ara

*D ul-iw i iɛddan **tilas***
Ass-nni mi kem xtarey
Mi kem-id-jebdey gar tullas
Ass-nni lfudd i ḍelmey
*I d-**uǧwey** bniy fell-as*
ẒẒriy a medden ad t-xellsey
Uǧwey-t-id bniy fell-as
ẒẒriy a medden ad t-xellsey
Uǧwey-t-id bniy fell-as
S usebru a madden ad t-xellsey.

Tizlit

Taqejmurt

*Amek akka i am-teḍra?
A taqejmurtnmagu
ẒẒriy ur tenwiḍ ara
Zzedwa yis-m ad teglu
Tenwiḍ tæddaccetwa
Ara kem-id-immilen d **anebdu**
Furar, meyles dayen ikfa
Tifdirin ḥeddma ad kemm-yettu*

Am kemmini i yi-teḍra
Ur uminey ad iyi teḍru
Times s idis-iw tezga
Ma maley ad iyi-d-yetbee wuryu
Ur zriy ara
Anida yezdey rekku
Idelli, ass-a
Zgiy akka
Yugi lhemm ad iyi-yettu

D rray, d tawenza ur zriy?
Ney ahat d ddeewessu?
D amender a medden ur seiḍ
Imi kul ta ad iyi-teenu
Kul zzedwa ddiy
Kul mi ara d-yezher waḍu
Kul tiyita wwiḍ
Ur as briy
Alamma teḡḡa asertu

Ugiy ad beddley tikli
Tikli-w ur tt-fhimey ara
Mazal ad æddint fell-i
Ḥaca tin ur d-nusi ara
Tuyal d tannumi
D tannumi i yi-ḡḡan akka
Win yewwin yewwi
Seg-i yewwi
Win yeḡḡan yeḡḡa ccama

Anfet i medden ad as-inin

Anfet ad hedren warrac
Ccah, anfet ad yezzin
Anfet ad nezhen leεrac
Mimegren ad εebbin
Nekk nnsib-iw d tikunṭac
Fiḥel tuflin ney tijbirin
Rrḗey, ajebbar ulac

Layas mi d-yebda
D ssber i ineqsen
Dayen εyiy tura
Deg ussan berriken
Ssebba tella
Ma medlent-iyi wallen
Ma byiy tarewla
D ay-a i d-yeqqimen.

Tizlit

Kečč yezran

I tesseb truži n yifer
I tesseb yir taggara
Kra n wi yettaken azuwer
Ad d-yeggri anda akken ur yebya
Tesrewtedberra n unnar
Iruh lħebb d ukerfa
Teksid, syezfen-ak amrar
Armi d-tegred di tterma

Kečč yezran tagmat teħfa
Tirrugza n yiles
Tqumced gar yisufa
Tleebed s tmess
Txedmed leħsab-ik yekfa
Da izad, da yenqes
Tezriđ ass am wass-a
Wi tyilled ad k-id-isukkes
D acu i k-yewwin?

Akka i tderru d win i k-yecban
Umi suggten afus
D amendayer i ak-ħman
Ar k-yeyli waggus
Tura mi k-ğgan eeryan
Qqaren-as ixuss
Nutni akk zhan, đsan
Kečč ayen yeđran yid-k drus
D acu i k-yewwin?

Kra n win i ten-yumnen
Ad yens i ugris
D timennuqsa i deg qqaren
Leib umnen yis-s
Nutni akka i d tirrugza-nsen
Tagmat di ccyel-is
Ass-a s anga byan, wwđen
Kul wa yelha d yiman-is
D acu i k-yewwin?

Iban si zik wi ak-byan
Nekk euddey tezriđ
Iban wani yer i k-wehhan
Ad k-id-yerr lħid

Ass-a mi k-rzan wussan
Tuyed d ineffiɖ
Tasa-k ad tt-zelzen wuɖan
Ad tengi ad tuddum am nnfiɖ
D acu i k-yewwin.

Tizlit

Yyaw meqqar

Tfukk **tefsut**
Tura d **ssmayem**
Tekkaw **tmurt**
Qquren ula d **isaffen**
Wi byan **tuzut**
Ad yerġu **ħertadem**
Kulci yettfut
Yyaw meqqar ad necdeħ

Anwa ur ay-nesru
Anta ur nesædda
Yal mi ara y-teđru
Akka i ay-teđra
Lemer nceffu
Tili maci akka
Imi ntettu
Yyaw meqqar ad necdeħ

Ayen akk nelħa
Melmi i neddukkel
Açhal nebda
Ula yiwet ur tt-nkemmell
Si zzman akka
Mi tewweđ s ajmam tenyel
Akk-a i nga
Yyaw meqqar ad necdeħ

Mačči d ciuħ
I ay-sxerben ass-agi
Ur ay icuħ
D acu i ay-id-yeġġa yidelli
Ĥellun leġruħ
Ur ħllunt ccwami
Ma rwaħ truħ
Yyaw meqqar ad necdeħ

Ya la la la
Mači i nyil ad d-tesbeħ
Ya la la la
Yyaw meqqar ad necdeħ.

Tizlit

D ay-agi i yellan

*Win ur njarreb ara lhif
Maelic leh̄sab-is ma idal
Win ur ġin yezdiy rrif
Ma ad iẓer i as-id-yewwi lhal
win ur yesgen uyilif
Ssbeḥ ad as-seebent temsal
Ma ad yaf abrid s At-wasif
Win ur nezgir **asif**
Ma ur d-yekki **Tizi n Tkulal***

Ay akken i as-xedmey tmal
Yaḥ akka zgiy deffir-s
La teggey ifadden i wuffal
Mi as-xdiy ad iqesses
Nnan wi eetben yettnal
A-t-a wi d-rebḥey yur-s
D acu ara d-gent **tsulal**
I wi nnumen d uxnumes

Xedmeyiqwiren d tyezza
Xedmey **timzar, leḥwac**
Xedmey **ḥartadem, ccetwa**
Xedmey aneḥbus ulac
Almi dimi d-teḥder **lyella**
Derrey-asantagni i **tirac**
Ufiy ur d-tgir ara
Tewwet **ssaba di tmeclac**

Qebley teqreḥ n tidet
Imi tidet d ayen yellan
Qebley ad teqleb twerqet
S wayen akk deg-s yuran
Yaḥ akka deg wul tettett
Ur dhiy deg wayen nnan
Axir leib n tfawet
Wala ad dduy eeryan

Wi ak-yennan telhiḍ a lxir
Wi ak-yennan tsehled a ccer
Yiwen wul la d-yettwexxir
Yiwen yugi ad d-iwexxer
Ttif ayen i yummen ur d-yedhir
D ayen akken i nexdem i nenker
Ma yella ur nelli ara bxir
Ur ttqellibet acuyer

*D ay-agi i yellan deg-i
Surfet a wid yekaten
Ay akken giy dayenni
Ur yuksan hedd i t-yuyen
Dacu ara d-gen at-Rebbi
Ma yella d Rebbi i yi-wwten*

Tizlit
Teffyed kan

Teffyed kan medley tawwurt
Ul-iw lħebs lliy-as-t
Yeħsa kan teġġa-t tefsut
Ayen akken i t-yeġġan yeġġa-t
Ya ma yettagi tutut
Yettagi ula d ccfawat
Limmer t-Ƨfursed uqbel ur kem-ifut
Ur kem-yetteeġab mi kem-ifat

Anda akken yesgem leyrur
Syin i d-gezmey layas
Mbawlen bedden lumur
Tayri-nni ħuddent-as **tilas**
Ayen akken akk zegzawen yeqqur
Ieedda unebdu fell-as
Yuyal arkel d **asayur**
Mmlan-t i umger i kemmel-as

ħsu **lexrif** dayenni
Deffir lexrif d **ccetwa**
Ifut-ikem **usemnenni**
Ġġan **iferrugentterħa**
Tiyal **ticciat** i **ukfi**
Ula d **amħur** yennejmeħ
Tħedreħ-as mi d-tettwalwi
Teyrust-nni yid-m **nezħa**

Imi ara d-tyebber d **buġenber**
D wayen tħedmeħ mlil
Yennayer ad t-yetbee **furar**
Gar-asen i d-yezga umerħil
Di tizi ad tħeddeħ i **sserser**
Win ieeddan ad d-yini aħlil
Ur d-yettas ħdd ad kem-yesser
Yeħ wayen i tħedmeħ qlil

Teffyed kan medley tawwurt
Ul-iw lħebs lliy-as-t
Yeħra kan teġġa-t tefsut
Ayen akken i t-yeġġan yeġġa-t
Ya ma yettagi tutut
D acuara s-id-gent ccfawat
Limmer t-Ƨfursed uqbel ur kem-ifut

Ur kem yetteğab mi kem-ifat.

Tizlit

- Zaylali

Ur telli yur-i tsarut
Ur zriy anda tella
Win i d-yusan telha tzunzut
Win iruhen ur t-ħbisey ara
Ccna-w maci d taħanut
Sali tsubbeđ di ssuma
Nekk ccna-w d tamacahut
A melmi i nnuddmey tekfa
Ma qqnent wallen dayenni

Ssmaħ i wi i yi-đelmen
Ssmaħ a wid aħat đelmey²
Anda uziy ad d-zzizen
Ma ur d-zzazen ad zzizey
Ma regmey deg At-Yiraten
D iman-iw kan i regmey
Ma ad regmey wid i yi-ħemmlen?
Ma ad regmey widen ħmmley
Ma qqnent wallen dayenni

Win yežran i as-id-yewwi lħal
Yežre anida-tt tidet
Win yugin tidet ad tt-yennal
Yežra si tidet ur itett
Mazal azal azaylal
Azal n ubrid walit-t
A widen yesyerbilen awal
Syersen-ay ayerbal xiđet-t
Ma qqnent wallen dayenni

Timsal mi tent-fehmey frant
Tin yefran mazal tayed
Nger-d tiyri d tazedgant
S anda akken i nebya i tewwed
Ma d widen **ifegglentajnant**
Widen-nni lhan i **rrkeđ**
Ass-a **tizedmin** kfant
I d-yeqqimen d **asquceđ**
Ma qqnent wallen dayenni

Lemer ur yembawel **udrar**
I icebba ur d-yettmiri
Limmer ur llint tudrar

Ayen yellan ur d-yettili
Lemer maci d **tisekker**
Lğedra tbeddel tikli
Lemer maci d **yennayer**
Ma ad seunt tuğğal **ulli**
Ma qqnent wallen dayenni

Ttejra tameslayant
A tazurant n **lğedra**
I kem-yettalin d ilmezyen
Widen umi teqqur tasa
D acu yesdubuyen arrac
D ayen yesean ssifa
Wi byan ad yeddhem leerac
Ieiwed aħelles i tteebga
Ma qqnent wallen dayenni

Zaylali zaylali
Zaylali azal qayli
Ma qqnent wallen dayenni.

Tizlit

Ulamek

Winna akken yeččan d wuccen
Amek ara yettru d **umeksa**
Winna akken yelħan am uzrem
Yeżra yef tæbbuđt yelħa
Amek yelħa?
Ur zmirey ad awen iniy amek yelħa
Amek yelħa?
Yaş zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Mi tufa **tqabactafus**
D afus i t-id-**ineğren**
Wi nwan d anegzum i txuss
Ad yerġu ad as-id-**ktilen**
Wissen ansi?
Ur zmirey ad awen-iniy wissen ansi
Wissen ansi?
Yaş zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Yečča-tt yiliz tzelleq
Ma ilaq ad tħaz iżuran
Ma yella anegzum ilaq
Ara negzem d lġiha yulwan
Tin yulwan
Tezram fiħel ad awen-iniy tin yulwan
Tin yulwan
Yaş zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Wwet imi-m gar **tezdiyin**
Hader iles-im
Ma win turweđ d inisi
Ma tmečed-t tmečed mmi-m
Niy d mmi-m
Ma teğġid-t d mmi-m dayenni
Dayenni
Ur zmirey ad awen-iniy dayenni
Dayenni
Yaş zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Wiggad ur neddukkel ara s nmmara
S tmara ma ad mlilen
Ma mlalen
Wid ur nemsefham ara
Ur fhimen ara
Limmer fehmen da ferqen
Mi ferqen
Ayen ferqen
Tezram fihel ad awen-iniy ayen ferqen
Ayen ferqen
Yas zemrey ad awen-iniy
Ulamek

Ulamek
Amek akka ara as-id-tafed amek
Ma ulamek
Yas akken ad as-id-tafed amek
Ulamek.

Tizlit

Azemmur

Wissen amek qqersej-dyli -d
Deg wi ifesen ney deg **wafrasen**
S umextafzwin-iyi-d
Ney d **adu**-nni i d-isuden
Nudan-iy ufan-iyi-d
Huzan-iyi deg yifassen-nsen
S aqecwal rran-iyi-d
Mi t-ččurey ad iyi-nejlen
I uëmmur tezzin-iyi-d
Ferhen mi iyi-d-ssawden

Yal ass ssefqaden-iyi-d
Armi yewweđ deg-i **arayežden**
Yer **tessirt** skecmen-iyi-d
Iyuraf tezzin tennden
Yer **ufrac** ttfen-iyi-d
Ur teffey ard iyi-mehqen
Lliy d **aëeqqa** gren-iyi-d
D **arebbuz** ad iyi-ssuffyen
Fukkey izid kksen-iyi-d
Yer **tesnit** ad iyi-zmen

Tatemunt tdegger-iyi-d
D tazayt-is i yezzayen
Tabeqsit tsat-iyi-d
Aman armi d-uyzagen
Fell-i smaren-ten-id
D nekkini i yemmaren
Kkawey kan deqqren-iyi-d
D **amegruc** ad iyi-seryen
Zzit-nni **ktalen**-tt-id
Ma d **amureğ** s **iğdunen**

D **azemmurleqden**-iyi-d
Yef **zzit**-iw i yi-leqden
D azemmur leqden-iyi-d
Yef **zzit**-nni i yi-hemmlen

Yef **zzit**-nni i yi-hemmlen
Zzit-iw d ddwa n uqbayli
Ad yedhen, ad yessisen
Anida yedda ad tt-yawi
Akala-nni i t-id-yurwen

D rriħa-s ara s-id-tesmekti
D leqrun ur tt-bedden
Wissen ma akken aqbayli-nni.

Tizlit

Am uqejmur

I

Grey-d amuqejmur s **asif**

Tezram amek ddan waman
D lħif i rriy d ayilif
D netta i yi-imlan
Amek ara s-xedmey i nnif?
Asmi zriy wi iyi-ilan
Ġġiy wid yezhalexrif
Ddiy d wid yeddān æeryan

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as?
Tili acu ara yexdem uđar-iw
Anda akken ħuddent akk tilas
Ayen ara yemey allay-iw
Ayen ara t-merdey yal ass

Ressant **tyunam** tegdel
Wi yerkin iæedda **tilas**
Wi teyder tsebħit yenfel
Tameddit yebna fell-as
Win yuyalen d lmecmel
Win tufiđ deg-s yettalas
Ad ay-rren d asentel
Ma nessen abrid nexđa-as
Ad ay-rren madden d ccyel
Ma nemla abrid nexđa-as

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as

Ma ugiy tezdeg n at lefđan
D tidet kan yef **nessefreg**
Leħya, nneyya gan laman
Ay akken yufa wungif yeg
Ur iy-iyad uđris yemħan
Ad t-thaz lehwa ad icerreg
Tameybunt d tinna kan
Sani ara terr mi ara d-termeg

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as

Nnđey awal di tsusmi

Ulmey-as lebyi i tmenna
Winna uyur lemdey tikli
Tikli-s ur tt-fhimey ara
Wi ur ay-nrebba cçhani
Wi ur ay-neddi di nneqma
Axir leħbabyef Rebbi
Wala gma n baba u yemma
Axir leħbab yef Rebbi
Wala wid i d-teğğa yemma

Tin i d-ufiy deg ubrid-iw
Ma d neck i inudan fell-as

D win **yezzan** tuħsifin
I tent-**ileqqmen** d cçhani
Irebba-tent-id d tiɛdawin
Imi akken akk yebya ur nelli
Nniy i yizi ecc akin
D netta i d-yezzin yur-i
Nniy i uzger xur akin
Yaş allen yugar-iyi
Nniy i gma yur-k win
Axxim maci d nekkini
Nniy igma yur-k win
Axxim ma yella d nekkini?
Yef uɛdaw i teggent tismin
Amek akk i tent-id-tgiđ fell-i

Yal wa anda amek yetturebba
Yal yiwen akken **yettwanğer**
Yal yiwen akken i as-yura
Wa ad t-defren wa ad yettafar
Ma yef **użar** i tettuddu **tara**
Ma ixulef mejjir **ażar**
Ma akken teyli **imyi** i d-tefka
Imyi n **ssaba** yemzer
Winna akken cerdent tlufa
Yettaf tezga-d ma texser
Yaş ddant-d ta yer ta
Yiwet yiwet deg-sent yeqqar

Ma yella urar d tikarrac
D neck kan i yenttarren
Win ur nrebba tuɛlac
D yir tizi i t-id-yegren
Aqerdac yer uqerdac
Amek ad d-kkey gar-asen
Ma day ttnadiy yef txebbac

D ayen kan i d-ttakken
Ttewten **yigudar** yer læecc
Akken kan i d-frurxen
Ad t-nfettet ad t-nerr d ulac
Neđlem imi d-nenna ayen

Ma neqbel rregmat d awal
D aman ula d tisuusaf
Ma nœemmed idim d aħemmal
Din kan i d-yeggra ulqaf
Win yebyan ad as-yerrež cckal
Iban wanda i d-nemxallaf
Yeđfer amek i zđant temsal
Ixef-is kan anda ara t-yaf
Ma d kečč ma yeğġa-k lħal
Anwa awal ur nettwaqdaf
Ma d kečč ma yeğġa-k lħal
Qedfey-k awal yettwaqdaf
Armi d mi tewweđ yer miħlal
Ggar-iten d isuraf.

Tizlit

D aḥdid

D aḥdid d ubrid
D tid akk i yi-tt-igan
Nekk ur nerkid
D nekk i as-t-id-yesyiman
Amek i asent-yettæemmid
I ufus-iw lqid
D afus-iw i as-t-id-yettarran
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Ttraḡuy-k ay ajdid
Ma ad d-tekkeḍ seg uqdim yeḥfan
Ttarguy-kem a leid
Nekkini d izimer yeksan
Anda akken yettseggid
Ssbuḥ n ugellid
Ma d win n win i as-yeknan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Yef tid n wid
Iceefan ur iyi-nfan
Yer dinna srid
Rriy s anida i yi-rran
D nekk ur nerkid
D nekk ur neḡhid
I k-yeḡḡan ay Azwaw æeryan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Tiṭ tessikkid
Ul yettsemmid inezman
Iles yettmergigid
Ma ad yini ayen i iy-nnan
Aḍu yufa-yi-d
Aḍu yewwi-yi-d
D aḍu-nni i yi-yerran
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Axxam n ubudid

Yessemḥiḥid s yiḥerqan
Times tewwed-iyi-d
Ttnezzihey deg wayen yerqan
Mi nwiḥ lwaḥid
Ad d-ggriy d awḥid
Yaṣ widak i yi-cban llan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Teddred ay iyid
Deg yiḥecuraf d yicerfan
A **luḍa** ur iyi-nejbid
D idarren-iw i iyi-imensen
Susem kan a lḡid
Yeqqres uyeddid
Tacmuxt ad d-nadiy **aman**
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Leqqmey-k ay **uḥcid**
Nadi, qelleb wi k-**yezzan**
Ad k-jerdey ay ajrid
Am waken d sswab i yi-kfan
Anda akken ur teqsid
Tezleg ur teqeid
A taswiḥ i yi-irnan
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Tissirt a yizid
D wi asent-yeslan i tent iyezzen
A berray a nyid
Areḥwi d win it t-yezdan
Akken t-id-iga zid
Lemer d seksu n ssmid
Ma ad geḥ aḥarab i **yikufan**
D aḥdid ay abrid
D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi ay-yerzan

Defrey-k ay abrid
Terriḍ-iyi-d ay aḥdid
Ad meḥey idammen ay uglan
Mi yi-d-terriḍ ay aḥdid
Ad k-nadiy ay abrid
Ad tkemmed i yifadden yeeyan
D aḥdid ay abrid

D abrid ay aḥdid
Yal tallit wi iyi-yerzan

Tizlit
Ṭṭes

Yef kečč yellan d **afellaḥ**
Amek arm ii k-veyder yiḍes
Xuḍi tettnekkreḍ **ssbeḥ**
Tennumed lefjer-ines
Ney dayen tewwteḍ nneḥ
Tettseḍ sseed-ik yettes
Err tafersadit i sseḥ
Ad k-tawi tmeddit yur-s
Ṭṭes kan, ṭṭes kan

Yur-k rgel-d lejquyeq
Awal ur k-in-yettæddi
Rnu sberber-as i ṭṭaq
Tafat yur-k ur d-tettlli
Times di lkanun ma treqq
Jbed-as-id isufa ad texsi
Kellex i tiṭ-ik mi teyleq
Yas akka d azal qayli
Ṭṭes kan, ṭṭes-kan

Tameddit ad k-tessaki
S ṭṭlam ad tqableḍ wayeḍ
Iḍ ad ak-d-yesban kulci
Ad **tezzuḍ** deg-s i **tneqq ced**
Ad **tEFRUḍIRDEN** i tziri
Ad **tæbbiḍ** i d-tesrewteḍ
Ger **afus**-ik s **akufi**
S axxam mi ara d-tuyaleḍ
Ṭṭes kan, ṭṭes kan.

Tizlit **Di lehna**

I

Di lehna ad am-bnuɣ axxam
Ad rrey tidet i lɣas-is
D kemm ara as-yekksen tɣlam
D kemm i d tafat-is
Ad d-jemæy tirga-m
Ad beddey yer qessam
Ad asent-bruɣ gar yifassen-is
Ad am-beddley tiram
Ad ttezziy fell-am
*Am ufetetu yef **ujeġġig-is***
A tin ħemmley

Ad am-id-leqqmey tibħirin
Lwerd dlyasmin
Yal azeġġig ad **t-nezzu**
Ifrax-nni ad ttezzin
Ad am-ttezzin
Yal wa d ansi ara am-id-icennu
Leħcic akked **txeddacin**
Aman ad ttmirin
Ad am-nejreytamda yef **uzru**
A tinna ħmmley
Taqecwalt n **tbexsisin**
D tisemmaġin
Ad tent-id-tafed yer **uzuzwu**
A tinna ħemmley

Xdiy i **zzerb** n **uɣanim**
Ula di yi-wwin
Zzriy ad as-yizmir **waɗu**
D leswar ara m-id-yezzin
Wid-nni ur d-ttæddin
Win tugiɗ ur d-yettsukku
Tizizwa di **teyrasin**
Tamment d tzidanin
D ayen akk neɣya ad nerwu
A tinna ħemmley
Amraħ, ssdaħ, tixxamin
Usu d tsumtiwin
Win yeeyan ad yesteefu
A tinna ħemmley

Itij, abeħri, tili
Kullec ad am-yili
Ad am-sġuġġgeyssmayem

Tuzzla, asenned; iyimi
Leetab i wumi
Ad d-tekkeḍ nnig usawen
Kullec ad icbeḥ i tmuyli
Tamuyli s tayri
Ad rwunt tarda wallen
A tinna ḥemmley
Lebyi-m leby-w d lebyi
Kullec d nekkini
I nekkini kullec d kemm
A tinna ḥemmley

Ayen akk ara tebyuḍ
Uqbel ad t-tebyuḍ
Anda yella ad am-t-id-ssiwḍey
Ayen akk ara d-cihwuḍ
Imiren ara t-terwuḍ
Imiren ad am-t-id-ssersey
Ayen irkel tettarguḍ
Ass-n mi ara t-tewəuḍ
Ad iyi-tiniḍ target teffey
A winna ḥemmley
Ayen akk tnezmeḍ truḍ
Byiy ad t-tettuḍ
Cfu kan i kem-ḥemmley
A tinna ḥemmley

II

Cfu ḥemmley-kem
D kemm i ḥemmley
Tin ḥemmley d kemm
A tinna ḥemmley
Limmer ulac-ikem
Anta akka i emm
Wa akka ara ḥemmley
Nekkini akka-gi i giy

Tḍal fell-am tiṭ-iw
Din i as-unfey
Temla-kem i wul-iw
Iḍarren ad tt-awḍey
Ddan-n yifassen-iw
Wwin-am-n tayri-w
Ma ḥemmley ḥemmley
Nekkini akka-gi i giy

Win i yi-izedyen
Yer yur-m i yezdey
A melmi yendem

Ad t-sneddmey
Limmer maci d kemm
Wi ara iyi-d-iħebsen?
Ma truħ ad as-kemmley
Nekkini akka-gi igiy

Qqim-d yer tama-w
D aya kan i byiy
Acuyer ay ayla-w
Deg-k ara stehziy
Tasa-w, leħmala-w
Lbađna-w, tirga-w
Tessneđ liħala-w
Nekkini akka-gi i giy.

Tizlt

Ass-n

IAjgagal s **amdun** yeqqur
Taewint mebeid la **tesway**
Abarağ ifađ yeččur
Tibernint ad d-tesqaqay
Tafsutmegren-tt d **asayur**
Lemden **tamegra** leerur
Rnan-as wid-nni arway
Beryel umi beddlen lumur
Ihi dayen kfan lehdur
Ggugmey amedden ameslay

Qqimen yiberdan d ilmawen
Yuyal **wannar** d lxali
Mi teemer tħedrem ass-n
Mi akk texla d ass-agi
Win muqqley yebra i wallen
Am waken yebra i yifassen
Am waken ur t-terzi, ur yezri
Tadyant teffey deg wallayen
Aqbayli ibezgen, icuffen
Tefsi-as tendert, yexsi

Tihuna, leqhawi llin
Tasdawit ur d-tedduqqes
Wa d tamtunt, wa d timsemnin
Wa inax, wa zzuznen-t, yettes
Wa d aqnuneh yer teħdayin
Ad yestirtih di **tyalltin**
Lemdek n uħzzeb i fell-as
I yetyaden d win meskin
Yettwagezren s tersasin
Ad yeti deg uzekka-ines

Ddiq n Tizi-Uzu
Rniy win n tfurgutin
Abulis la d-yettsuyu
Nezza-t needda akin
Rsey mi tugi ad telħu
Dredbey yer bu-qarru
Gliy s kra n tebyirin
Taqbaylit tugi ad teħlu
Ayen ara teğğuggeđ ay uzzu
Anda akken ur ġğuggent tismın

Anda akka truḥem
Acimi akk ur d-tbanem ara
Ayen akka tættlem
Teḡḡam-ay deg yir liḥala
Ass-n d asirem
Asmi ad d-tuyalem
Ad ngerrez lḥetta

Σni day tḍerrfem
D **agni** i teḡḡam i kra
Σni day teffrem
D acu akka i d tarewla?
Ass-n d asirem
Asmi ara d-tuyalem
A lah ya la la

Anida terram
A wid i ay-yettarran affud
Anida i tellam
D kunwi i yeswayen amgud
Ass-n d asirem
Asmi ad d-tuyalem
Imensi sleymud

Imensi s leymud
Aceddiw icudd
Ad newwet lbarud
Amendayer, tṭbel
Awal ad as-tt-nḥudd
Wa yef wa ad iḥudd
Tarwiḥt ad tt-nbudd
Gar wid tḥemmel
Ad ak-nceqqar ay akud
Ad neræed am rræud
Mi ara yezdi ugud
Yal ta ad tt-ibeddel
Anda akken akk it t-ncudd
Iciddan berrun-d
Ameḥbus yeffud
Seebent ssnasel
Ad rræen leqyud
Taruzi d addud
Yebda ad ikemmel

Amennuy-nni
Nebya ad yessiweḍ
Ass am wass-agi
Wi mazal deg-s

Tamaziyt-nni
Nebya d ilkayed
Tinna n Meemri
Ma ad as-id-nessukkes
Tafsut ad d-tezzi
Tebrek ad tt-nesfed
Ad as-id-**nessemyi**
Ijeğğigen ur nœeffes
Ameddakkell yeyli
Sdat-i i yenfed
Ad t-id-nesmekti
Ad d-nader isem-ines
Asafu ur nxetti
Aqcic ad t-yawi
Yezra i din yur-s
Asafu ur nxetti
Itbir ad t-yawi
Yis-s ad iyewwes
Asaḍef ur nxetti
Abrid ad t-yawi
Yur-wat ad yehbes

III

Mi iruḥ waḍu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen
Dya ad nemlil
Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara nemlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara nemlil
Kra n tinna i ay-iweeren
Nettaf-d it t-yeshalayan
Mi ara nemlil

D ul-inu mi yettweḥḥec
Yettaḡi ad yeqqim weed-s
Yettanadi yef wid-nni-ines
Yis-sen kan i yethennec
Mi ara nemlil
Anwa i d aḍdaw ay aḥbib
Anda-t uḥbib ay aḍdaw
A tasa-w ansi-t urbib
Ma ad negzem arbib a tasa-w
Mi ara nemlil

Mi iruḥ waḍu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen

Dya ad nemlil
Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara nemlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara nemlil
Kra n tinna i ay-iqerhen
Nettaf-d it t-yesganayen
Mi ara nemlil

Ssegri tuzzma a tuzzma
Iqriben alag imawlan
Yef tidet yezzi ugraw
S agraw itezzi laman
Mi ara nemlil
Amendil awray yuli
Yers-d yezga-d yef tuyat
Nnan leytaq itezzi
Wi ttwalasen yehder, yerra-t
Mi ara nemlil

Mi iruh waɗu i ay-iferqen
Ad d-yas w ii ay-yesdukkulen
Dya ad nemlil
Yettuyalay-id usirem
Ayla-nney ntegg-as udem
Mi ara nemlil
Njebber tagmat yerzen
Nettuyal-as d ifadden
Mi ara nemlil
Wid-nni i ay-ikerhen
I eecra deg wallen-nsen
Mi ara nemlil

Tinna akken i ay-yesdukkulen
Tinna akken i ay-iferqen
Maci d ayen ara iferqen
Ur tettnuzu ur trehhen
Mi ara nemlil
Tamaziyt d timmuzya
Timmuzya yer tmazya
Tamazya n yimaziyen
Imaziyen d nekkni aya
Lemmer nemlil
Melmi ara nemlil?

Tizlit

Ay afrux

Tecfiḍ i nelḥa
i uqelqal **unebdu**
Tecfiḍ i nḤebba
lexrifn uburekku
Anta ur nesḤedda
Anta ideg ur nedda
Anta ur aḡ-nesru
Abruri **lahwa**
Mi i tḤedda **ccetwa**
D **tafsut** ay afrux

Zlez, zwi imanik
Ali deg yigenwan ruḥ
Lqid n uḍar-ik
Rreḡ -it ur as-ttcuḥ
Affug d ifer-ik,
Ifer d afud-ik
Albaz amectuḥ
Mi irked ṭṭir-ik
Serreḥ itayect-ik
Tecnuḍ ay afrux

Izeḡḡigenfsan
Tamurt d amur-ik
Tiregwa n waman
Sebzeg tiyers-ik
Lxux d ṛemman
Cilmun d ṛriḥan
Ad tgeḍ lḤecc-ik
Mi ik-iban umkan
Kullec ad aḡ-iban
Ad ngerrez ay afrux

Wiss m'ara tecnuḍ
Ma izha wul-ik
I m'ara tettruḍ
Ma d ccna i d imetṭik
Ekker ma ad tedduḍ
Dacu ara tarnuḍ
Kečč i turḡa tlelli-k
Lhem ad t-ttuḍ
Xas ad as- tecfuḍ
ttḤeddaay afrux

Srifeg **tiyaltin**
Lexlawi ,iyezran
Ruḥ akin akin
Di laman uḍman
BaƎƎed i temkahlin
D tfaxxtinyundin
D igezamen n yibardan
Akked yir tismın
D win ur numin
Ḥemmlay-k ay **afrux**

Tizlit

Tizwal

Am rrezg-ik a mmi
Ad d-kseḍ**tizwal** si tṭaq
Inijjel yezhar yezzuffi
Ahya **tamazirt-nni**
Win ittyesnen ad as- taḤreq
Tuyar irkkel d **tizgi**
Ad d-yawweḍ **unebdu** ad taḥraq

Cfiy-as-d **zik-nni**
Nxeddem deg-s nfarrah
Nqectuzut d **ussusi**
Aceḥal tesdar d larwah
Jeddi baba d nekkini
Din i ay-d ittaf **ssbah**
Assa kra din dayenni
Tenkar **tyugaafellah**

Aqarrem afras d **ttelqim**
D ḥartadem i ixedmen **tafsut**
Deg **uqecwal** yedda **waḤwin**
Ntett seddaw n **tzemmur**
Akkin **izimer** i tlemim
Tixsi ad tt-**tezzeg** tmeṭṭut
Ur yeqqim kra din
Ayen yukk i ay-texdem nettut

Ala **acbayli** d **ukufi**
I yeḥran ma din yella
S teqremtin n **yiggi**
I nettmagar di **ccetwa**
Taluft-nney d aheggi
Ticemli teyrem di **tregwa**
Fukken **iwaziwen** d **twizi**
Ifuk ccna d uhiḥa

Ma staqsay-k-id yef **tuga**
Melmi ayen id **ttwahuc**
Tedla tedla d **ukunṭa**
D iqettyan i igan **aḤcuc**

Targel tettraġġu **isufa**
Mqidec garniuc
Mačči kan d timucuha
D **tallit** i ynegren tquc

Atiqubac d yimegran
Ay **agelzim bu iqeccan**
Tehfa **tgelzimt** iqedĦen
Atuzzal d **yefdisen**
Teđsiđ a **yuzzal** yeryan
Yebra **umzil** i wemdan
A **takkunt** anda ikem-arran
Andak s sšalađ d wuccen

Di tizi n wassa aqbayli
Win i tluĦad ad ak-yessefrađ
Yetfarřes yessen kulcci
Ħeddi kečč ad as-temleđ
Yeffey-as laĦtab s acali
Netta itenneđ yeġĦel yewweđ
Meskin tezleg-as tikli
Ħef uxenfuc yezwar yenfeđ

Tizlit

ay ayyul

D kečč i yebnan tudrin
d tizaɣwin
LaḤtab-ik ma d ay-as-cfan
D kečči iḤebban tudrin

Γef tɣaltin

Lxir-ik ma adak-t-arren
Tudrin ihuddent yir tismīn
d taḤdawin
Lebyed laḥsed din qeḍran
Ayeni iḤeddān tḤebbāḍ
Ayen id iqqimen ad tḤebbīḍ
Dayaiwumi d tetturebaḍ
Ma sganent ṛrehsat n yiḍ

Ḥartademccetwa tafsut

Ma tfukk tefsut d **anebdu**
Rnu ḥartadem ccetwa
Id gar-ak ad d-tezzi tefsut

Ma keččid yewin **zzit**

Γer tecbaylit

Melmi akka i ak-tt-id dehnen
Ma d kečč i ibubben tislit
Γer tsaylit
Dɣa anda tensiḍ ziy ass-n
Smektayen-k-id tasebḥit
Tameddit
Ččanukk swan ṭsan

Ad tjureḍ ad ttezzenqireḍ
Aglillez tqra d uqlaqal
Teddem-ik ccuka tdabreḍ
Di **tmurt-ik** izan aceḥal

D kečč id yewin **timzin**

Teččiḍ alim

Ula d win,warḡin tarwiḍ
I tḤebbāḍ ditzedmin
Ma nezzizīn
Ntettu-k kečč d usemmiḍ
Γullen-k ula s **tšammirīn**
Iḍarṛen drin
Debyen yukk seg wayen telḥid
Acwari, tineqqalin
Ddir ,ṭfaer,taberda

Err, cca d umqennin
Id iqimen d **şşrima**

D kečč I d- yugmen **aman**
Seg **yıyezran**
Wa issared wa ikkes fad
Iseddaren d imarġan
D icerfan
D **uĒekkazad**ak-issagad
Wamma **inijjel** d usennan
Ik iĒman
I twalađ umazal Ēad
Ula m'ara d -bedren isem-ik
Deffir-k ad yeddu ħaca
Telliđ am wakken ulac-ik
Ur cukkey tebyid aka
Ula ma ad bedren isem-ik
Ilaq ad yeddu ħaca
Telliđam waken ulac-ik
Ur cukkey irad-ak waya
Ay ayyul

Tizlit

abrid kan

Nekkini d **afellaḥ**
Kkreḥ-as sbaḥ
Karzay akal-iw
Nekkini d afellaḥ
Kkreḥ-as sbaḥ
Zriḡ d akal-iw
Bubbey **azaglu** s sṣaḥ
Tesarḥes-iyi teqraḥ
Asfaḥ d uḍarfīw
Xas d ameddaḥ
Xḍiyas icḍaḥ
Mačči d ccyel-iw
Xas d ameddaḥ
Ġḡiy-asen ccḍaḥ
Mačči d ccyel-iw

Mačči d ccyel-iw
Atin id-iyuyen
Ayen izedyen ul-iw
Dayen ukk nniden
Tin yebya wul-iw
Ayen ad iyi –tteksen
Hatt-an tedyant-iw
Awid id isellen
A tin yebya ul-iw
Ayen ad iyi-tteken
Hatt-an tedyant-iw
Awid isellen

A tizi uzzu
A tizi n yilili
A yifer n wuzzu
Ezizen felli
Nekk yid-m ad narnu
A tin ur nezri
Yiwwas ad narzu
Ad nxebbel kulci

A lqahwa n wassif
A lqahwa n lḥemmam
Anida **asif**
Anida **aman**
Anida-t **lexrif**
Ur teḡḡi Eeryan
Anida-t nnif
Anida-t laman

Lεecc n yisyi
Timiεreft yenkan
Tsennart lfuci
Şşyada n yiselman
Taḥmamt εedni
Γer tala bunnan
Ay iyil aεissi
Akalabarkan
Asif n atεissi
Γer ireḥalen
Camlal camlali
Γer iḥesnawen
Txuxt s at yanni
Ney s iwadiyen
S at wassif ihi
Ney s at yiraten

Lḥed n buyni
Tiyzza n umecras
Cergay-d tiniri
Akken bdan **afras**
Fyey-d yer tizi
Teffey-d laεnaya-s
Ḥmed umerri
Amek tga tarwa-s

Bubbey tigejda
Γer tala n yilef
Kkiy-d εemrawa
Abrid d ašhisef
Ma n jeddi d baba
Amek ad as-nanef
Win yebyn yebya
Wayeḍa ad idarref

Cbaha n wedfel
Adrar n ḡerḡer
Tamurt n leqbayel
Tislit n wenzar
Tizzegzewt temlel
Felen-d laεwansar
Yal **targa** tenfel
Yesrugmut **yeyzar**
Abrid ad tekkay
Seg wagni ggeyrān
Tawwurt ad t-dahmay
S axxam n sliman
Byiy ad nsay
Ggulen ibardan
Ilaq ad ruḥey

A yifer n wargan
Tawrirt n mimun
Bedday ger yizekwan
Amek ur as-cfan
Tassaft n ugemmun
Ter buEdnan
A win ilehhun
Iyil ad ak-d-iban
Talettat muqel
D afus n tarett
Ay **igider** i nhemmel
Ihuz tiferrett
Ma ad as-nkemmell
Ay aqar s tidett
Mi nEdda i weswel
Ad d-bab tubiret
Edday yer muhya
NesEdda tallit
Ufirt yella
Amek akka ulac-it
Ahya muh agma
Tarrez **tecbalit**
Aqbayli n wassa
TaEraq-as teqbaylit

Uliy yer micli
Subey deg ifarhunen
Tawwurt **tezgi**
Keflay-d ikfilen
Tisibar ar tifi
Tizi n yicelladen
Tebba ad smiqi
Tezway deg yilulen

Itij geffur

D tameyra n wuccen
Azbarbur aqur
Awin yennudmen
Win yebyan acarcur
Hat deg iEekkuren
Win yebyan amur
Yaf-d amek ayaxdem
Ayla n at hmed
Ur nezgl taqa
Ar ccix muhend
Nger d lxelwa
I tecred yukk yewwed-d
Nehdar-as assa
Acengu ihelles-d
Aqbayli yaEa

Limmer mazal lawan
Mačči d azuzwu
Abrid d nnican
Γer ukefadu
Akken akken kan
Tifrit d weqbu
Bgayet at wartilan
Akkin ad as-nernu
At buzeggan ma yebƎed
Γer iƎezzen

Cergay-d at jennad
Tamda d yissafen
Deg umizab neswa-d
Agemmađ d yeflisen
Γer tegzirt nessewƎed
A win d yecucfn
S icarƎiwen ad nruđ
NƎedda sienna
Taddart n at si muđ
Deg useqqif n tmana
Win umu ughten lejruđ
Ddwa-s d isefra
Yenar ma cituđ
Degmi iten-id yenna
Hat-it uqawej
Hat-it dda muđ
Ma ad nsarrej
D cwit d amectuđ
Daymi id ay-taƎwej
Daymi id-ay truđ
Ay amestaƎwej
Ayen ibbađen ifuđ

Mmektay-d azeffun
Mmektay-d timizar
Seg at wagennun
Seg wat zmenzar
Ibardan hekkun
Daglagal nensar
Leħcic yer wemdun
Tuddar yer **idurar**
Tizi uyerrabu
S tiđ yer delles
Abeħri am **wađu**
Abrid d aseγres
LaƎzib d astaƎfu

Tadmajt ad naḥbes
Kulci d aḥulfu
Luḍa d afares

At yaḥya musa
Tzegwa iyezran
Abrid sienna
Ger draɛ lmizan
At mellis alma
Ur ttaḡḡay amkan
Tizi n at ɛica
Arma d at ɛemran
Ger lemɛatqa
Limmer ur d iyi-ḥris
Ad meslay kra
D ttina s timmad-is

Tameddit tekfa
Iḍ ad yetthellis
Deg wat dwala
Yal wa deg wexxam-is
Mmis n yigellil
Akal d yidammen
Faḍma ur tt-tezgil
Teqsit-is yedran
Ṭawes n yiyil
D lmuhub-nsen
Ay at usekkil
ɛellic seg-wen

Di tewrirt assa
Uyen-d tiftilin
Ddaw tmezgida
Arrac tiḥdayin
Ccna d yisefra
Cerwen tiyaltin
Win yellan yella
A tiqbayliyin
Seksu d tyeddiwt
Tacriḥt yef yirrij
Tcebbah am teslit
Axxam yettfeḡḡiḡ
Aqjun yeshewhiw
Aqcic yettrejrij
Thucta teskaɛwiw
Azekka d itij

Tizlit

Avrid aqdim

Yal **taɛwint** deg-s nswa
Yal **ajeġġig** nesluf-as
Deg ubrid aqdim

Yal tizi nbed nestæfa
I yal **tiyilt** neqaim-as
Deg ubrid aqdim

Ayen nelħa d wayen nelħa
Ay ađar ur d-bdiređ : arekas
Deg ubrid aqdim

Nesseydař, tiffaf, tmejja
Tađuđ n wulli d bibras
Deg ubrid aqdim

Neltef **tabexsist** tewwa
Nessalem **takermust** nunef-as
Deg ubrid aqdim

Deg ħellađ ay nyezza
Nesseylay-iten-id s yizra-s
Deg ubrid aqdim

Nemmuger-d uccen bu thila
Akked inisi bu txidas
Deg ubrid aqdim

Tadyayat mi d-sseđwa
Nwala azrem nđerref-as
Deg ubrid aqdim

Ijeqaq, iæezwa, imerga
Tasekkurt tezdal yef tarwa-s
Deg ubrid aqdim

Açhal tidak neħka
Yal **taħeccađ** d aæssas
Ay abrid aqdim

Ayen nennuyna ayen neđsa
Nelmed-d asirem s layas
Deg ubrid aqdim

Ass-agi kra din yekka
Teġeb-ay rrekba tkerwas
Ay abrid aqdim

Ifukk rri, ifukk cca
Yal yiwen a ytett si **tbarda-s**
Gma-s ur yeqqim d gma-s
Ay abrid aqdim

Anda-tt tinna, anda-t winna ?
Γilen ay abrid d i nunas
Anda-t dadda, anda-tt nanna ?
Ay abrid aqdim

Keččini, **inijel**, tterma
Nekk nnehati timexsas
Ay abrid aqdim

Tecfid ay abrid i tinna
Nettat wissenma tecfda-yi ?
Ay abrid adim

Nemyagar-d kan aka
Din, din, ul ad d-yesseyras
Ay abrid aqdim

Tecfid imi akken tædda
Ddant wallen-iw di lfuḍa-s
Ay abrid aqdim

Ayen newwi ay isefra
S imeslayen d ahlalas
Ay abrid aqdim

Ay nurğa d way nurğa
Cwiṭ netteg-as aṭas
Ay abrid aqdim

Yal **anebdu**, yal **ccetwa**
Akken yal **aseggas**
Ay abrid aqdim

At taddert ad d-beggsen merṛa
Yal wa deg ubrid yettalas
Ay abrid aqdim

Ad d-sdehren **tilisa**
Yal wainḡer-d **taferka-s**
Ay abrid aqdim

Kra ad kkren i **tregwa**
Kra ad kkren i **wefras**
Ay abrid aqdim

Fukken, zzin tisqquma
Seksu taqbaylit tessen-as
Ay abrid aqdim

Win iččan, iruḥ di lehnna
Iḥulfa i yiman-is d afessas
Ay abrid aqdim

Win-aken nezri yezra
Yefhem tdukli d lsas
Ay abrid aqdim

Tizlit

TIZWAL

Ay amarezg-ik a mmi
Ad d-tekkseḍ **tizwal** st ttaq
Inijel izehher, izzufi
Tiefert, **iskerci, abarwaq**
Ahya **tamazirt**-nni
Win i tt-issnen ad as-teereq
Tuyal irkel d **tizgi**
Ad d-yaweḍ **unebdu** ad teḥreq!

Cfiy-as-d zik-nni
Nexeddem deg-s, nferreh
Nneqec, tuḏut d usussi
Aḥal i tsader n lerwaḥ
Jeddi, baba d nekkini
Din i ay-d-ittaf **ssbeḥ**
Ass-a kra din dayenni
Tenker **tyuga afellaḥ!**

Aqerrem, afras d ttelqim
D ḥertadem i ixedmen tafsut
Deg uqecwal idda uewin
Ntett ddaw n **tzemmur**t
Akkin **izimer** ittlemmim
Tixsi ad tt-**tezzeg** tmetṭut
Ur d-iqqim kra din
Ayen yakk i ay-texdem nettut

Ala **acbayli d ukufi**
I ızran ma din yella
S teqremtin n yiggi
I nettmagar di **ccetwa**
Taluft-nney d aheggi

S **tcemlit** yerment tregwa
Fukken **yiwaziwen d tiwizi**
Ifukk ccna d uḥiḥa

Ma steqsay-k-id yef **tuga**
Melmi, ayen i d-**tettwaḥuc?**
Tadla, tadla d **ikunṭa**
D iqettyan i gan **aecuc**
Teryel tettraḡu isufa
Mqidec d Gerninuc
Mačči kan d timucuha
D tallit i inegren tqucc!

Atiqubac d yimegran

Ay **aglzim bu yiqaccen**
Tehfa **tgelzimt iqedeen**
A **tuzzal d yifdisen**
Texsiq ay **uzzal iryan**
Ibra **umzil** i yiyemden
A takkent anda i kem-rran ?
Anda –k a **Ssaleh n At Wuccen** ?

Tizi n wass-a Aqbayli
Win i tluwad ad ak-d-isehfed
Ittferres issen kullci
Eddi keč ad as-temled
Iffey-as leetab s acali
Netta itenneq igeel yuwed
Meskin tezleg-as tikli
Ittyad tezleg-as tikli
Tef uxenfux izwar infed

Amawal(Tamaziyt –Tafransist):

Tamaziyt	Tafransist	Tiybula
Aslađ	Analyse	Amawal n A.Berkaï
Afares	Production	Amawal n tmaziyt tatrart
Asegzawal	Dictionnaire	Amawal n M.Mammeri
Asegzawal uzzig	Dictionnaire de Spécialité	Amawal n muhend uremđan iyit
Alugen	Règles	Amawal n M.Mammeri
Agbur	Contenu	Amawal n A.Berkaï
Agemmay	Alphabet	Amawal n tmaziyt tatrart
asnulfawal	Néologie	Amawal n .A.Berkaï
Aneflisem	Métonymie	Amawal n A.Berkaï
Amaway	Hyperonymie	Amawal n A.Berkaï
Amedya	Exemple	Amawal n A.Berkaï
Ammud	Corpus	Amawal n tmaziyt tatrart
Analkam	Conséquence	Amawal n A.Berkaï
Anamek	Sens	Amawal n A.Berkaï
Anfal	Changement	Amawal n A.Berkaï
Aređđal	Emprunt	Amawal n A.Berkaï
Asuddem	Dérivation	Amawal n A.Berka
Asuddes	Composition	Amawal n A.Berkaï

Awessar	Archaïsme	Amawal n A.Berkaï
Aynamkan	Monosémique	Amawal n A.Berkaï
Azgerakud	Diachronie	Amawal n A.Berkaï
Irem	Terme	Amawal n A.Berkaï
Tasnilest	Linguistique	Amawal n A.Berkaï
Isefranen	Critères	D assumer n R.Achour
Tabadut	Définition	Amawal n A.Berkaï
Tagetnamekt	Polysémie	Amawal n A.Berkaï
Taggayt	Catégorie	Amawal n A.Berkaï
Tasnamekt	Sémantique	Amawal n A.Berkaï
Taynisemt	Homonymie	Amawal n Maḥrazi

Agbur :

- Asnemmer.....	
-Abuddu.....	
-Ayawas.....	
-Isegzal.....	
-Tazwarttamatur.....	6

Aḥricamezwaru:Tazrawttalyawit n wawalen

-Tazwart.....	9
1-Tabadut n umawal.....	9
2-Tazrewt talywit.....	9
3-Talya n wawaleniherfiyen.....	9
3-1-Azar.....	9
3-2-Asalay.....	10
3-3-Timitar tigejdanin n yisem.....	11
3-3-1-Tawsit.....	11
A-Amalay.....	11
B-	
Unti.....	12
3-3-2-Amḍan:.....	14
a-Abeddel n teyritamezwarut.....	14
b-Asuf.....	14
c-Asget:.....	14
-Asgetagensay.....	15
-Asgetazyaray.....	16
-Asgetareggan.....	17
3-3-3Addad:.....	18

a-	
Addadilelli.....18
b-Addadamaruz.....18
4-Tarrayin n usiley n wawalen di tmaziyt.....20
4-1-Tabadut n Asuddes:.....20
a-Asuddes s usenteḡ n sin wawalen.....21
b-Asuddes s usdukkel nwawalen.....21
4-2-Tabadut n usuddem.....21
a-Asuddem n teyda.....22
b-Asuddem n tyara.....24
4-3-Awal areṭṭal:.....25
a-Tabadut n wawalareṭṭal.....25
b-Innanwen n wawalareṭṭal.....25
4-4-	
Asnulfawal:.....27
a-Asnulfawal n talya.....28
b-Asnulfawal n unamek.....28
4-5Awal awessar.....28
-Tagrayt.....29
Aḥricwissin:Tazrewttasnamkant n wawalen:	
-Tazwart.....31
1-Tabadut n tesnamka.....31
2-Tabadut n uktawalasnamkan.....31
3-Abeddel n unamek:.....32
3-1-Amerwes.....32
3-2-Aneflisem.....32
3-3-Tagetnamka.....33

3-4- Taynisemt.....	34
3-5-Taynamekt.....	34
4-Assayen isnamkiyen:.....	34
4-1-Assayen n tkenwa d tenmegla.....	35
4-1- 1Takenwa.....	35
4-1-2-Tanmegla.....	35
4-2-Assayen n umyellel.....	35
4-2-1Amwawi d umettwawi.....	36
5-Iktawalen yesanassay d tfellaht.....	37
6-Tafelwit n tbaduyin n yinumak n wawalen.....	40
-Tayuri n tfelwit.....	59
-Tagrayt.....	61
-Tagrayttamatut.....	62
-Tiybula.....	64
-Ammud.....	66
-Amawal.....	118